





Teatro Musik Improviso "A beautiful town" Painting workshop "Let's paint with Dario!"

Daniel Kok & Miho Shimizu "xhe" ©igaki photo studio
Miwa Yanagi "The Wings of The Sun" ©igaki photo studio



Tsuyoshi Shirai and Arditti Quartet "XENAKIS KAITAI SHINSHO" ©igaki photo studio
 Setagaya-Silk and Teater Sesam "The mysterious shadow" ©igaki photo studio

JCDN "Program for young choreographers and dancers" ©igaki photo studio



城崎国際アートセンター Kinosaki International Arts Center

城崎国際アートセンター（KIAC）は、兵庫県豊岡市の温泉街に位置する舞台芸術を中心としたアーティスト・イン・レジデンスの拠点です。ホール、スタジオ、レジデンス（宿泊施設）で構成され、舞台芸術の発表の場としてだけでなく、アーティストが城崎のまちに暮らすように長期滞在できるアートの拠点として、2014年にオープンしました。

日本屈指の温泉街としておもてなしの精神にあふれた城崎のまちでは、古くから特に文筆家や芸術家を多数迎え入れて歓待し、世に送り出してきました。日本の文化と風情あふれるまちの雰囲気を未来に伝えるため、KIACには年に1回の公募によって選ばれたアーティストやカンパニーが滞在し、年間を通してアーティスト・イン・レジデンスのプログラムを行います。

アーティストは最短3日間～最長3か月の間、KIACに滞在して24時間自由に活動でき、その間の宿泊費やホール、スタジオ使用料は無料です。KIACは、アーティストが滞在制作した作品を城崎で発表することはもとより、じっくり創作活動に集中し、日本中、世界中に新たな作品を送り出すための活動を支援します。また、ワークショップや試演会、アーティストトークなど城崎のまちの人々や観光客との交流の中で様々な芸術体験を共有する活動をコーディネートします。城崎で出会った人々がアートを通じてこれまでと少し違った世界の見方を発見できる環境づくりをめざしています。

Kinosaki International Arts Center (KIAC) is an Artist-in-Residence center focused on performing arts. The center has a main hall, 6 studios, and 7 residences. It offers residencies and facilities for artists who wish to concentrate on their creative activities as well as to present their works.

KIAC is situated in Kinosaki, one of the main hot spring towns in Japan. Historically Kinosaki has hosted and celebrated writers and artists, and many works have been put out into the world. To carry over the tradition into the future, the center offers an Artist-in-Residence Program for artists and companies selected once a year from among applicants.

Artists can stay at the center for a minimum of 3 days and for a maximum of 3 months, with no facility charges and accommodation fees. The facilities are available for 24 hours a day. The center supports both creative activities for and presentation of new works in Kinosaki. KIAC also aims at sharing artistic experiences with local residents and tourists through workshops, trial performances, and "Meet the Artist" events, and making an environment where people meet and find new perspectives of the world.

ごあいさつ

2018年度の利用団体の公募は、応募総数が前年度の43件（8か国）から倍増し、94件（25か国）となりました。広告宣伝費をほとんどかけずに、その多くは利用者による口コミでの広がりです。城崎国際アートセンター（KIAC）は、私たち自身が想定していた以上の広がりを見せ、城崎、豊岡の名前は、世界のパフォーミングアーツ関係者の間に浸透しはじめています。地域への還元事業も年々充実し、市民の皆さんの理解と共感の輪も広がってきました。

KIACの最大の使命は、世界の文化に貢献できる優れた作品を輩出していくことにあります。2018年度も、世界中から優れた作品やプロジェクト、将来性のあるアーティストに集まっていただけになりました。アーティストの皆さんによりよい創作環境を提供することで、豊岡から世界に次々と作品を発信していきたいと願っています。

豊岡市では2017年度より、市内39の小中学校で演劇教育の全校実施が始まりました。高校や医療の現場でも、演劇的手法を用いた様々な模索が始まっています。

さらに、但馬地域に、観光とアートを中心とした専門職大学の設置を目指して、本格的な検討が進んでいます。実現すれば、日本初の演劇やダンスの実技が本格的に学べる公立大学が開学します。

また KIACで蓄積したネットワークを最大限に生かして、2022年度から国際舞台芸術祭の開催も計画しています。

「小さな世界都市」を目標に掲げる豊岡市は、パフォーミングアーツの拠点として、世界が憧れる街を目指します。

城崎国際アートセンター 芸術監督
平田オリザ

Message from the Artistic Director

For the season 2018-19, we have received 94 applications (from 25 countries) in total, almost doubled from 43 (from 8 countries) of the last season. This result came out, even without much cost on promotional advertising, thanks to the artists who used the residency and spread the word to others. Kinosaki International Arts Center (KIAC) is bringing out its potential much more than what we expected at the beginning; and as a result, even for the foreign people who work in the performing arts field, Kinosaki and Toyooka start to become familiar places. Year by year, the programs for the local citizens are growing and becoming even more accessible, as the participation and understanding of the local citizens are increasing.

The most important mission of KIAC is to produce the extraordinary works that can contribute to the culture of the world. For the season 2018-19, we are happy to announce that prominent works and projects and promising young artists will gather. Providing better environment for creation to the artists, we wish to send out great works one after another, from Toyooka to the world.

Since April 2017, all the 39 elementary and junior high schools have started to incorporate the drama education in their classrooms in Toyooka City; and high schools and the medical care sites are exploring the different ways of applying theatrical methods to their practice.

Furthermore, the establishment of a college specializing in tourism and arts in Tajima region is currently considered. If this is realized, for the first time in Japan, there will be a public college where students can study theater and dance practically at a professional level.

Also, taking an advantage of the network we have constructed at KIAC, we are planning to start an international performing arts festival in the season 2022-23.

Toyooka City will, as a base of performing arts, continue to put an effort to become "Local & Global City" where the world will aspire to.

Kinosaki International Arts Center Artistic Director
Oriza Hirata

滞在アーティスト一覧

Resident Artists 2018-2019

12

2018 3.24 (Sat.) – 4.29 (Sun.)

西尾佳織 / 鳥公園

Kaori Nishio / Tori Kouen (Bird Park)

14

2018 3.26 (Mon.) – 4.16 (Mon.)

山田由梨 / 贅沢貧乏

Yuri Yamada / ZEITAKU BINBOU

16

2018 4.19 (Thu.) – 4.29 (Sun.)

パスカル・ランベール＋青年団

Pascal Rambert + Seinendan

18

2018 5.2 (Wed.) – 5.14 (Mon.)

ウーカン・チェン、ピチェ・クランチェン

Wu-Kang Chen and Pichet Klunchun

20

2018 5.19 (Sat.) – 6.3 (Sun.)

平田オリザ / 青年団

Oriza Hirata / Seinendan

22

2018 6.8 (Fri.) – 6.17 (Sun.)

梅田宏明 / Somatic Field Project

Hiroaki Umeda / Somatic Field Project

24

2018 6.17 (Sun.) – 7.2 (Mon.)

青木尚哉 /

青木尚哉グループワーク プロジェクト

Naoya Aoki /

Aoki Naoya Group Work Project

26

2018 7.7 (Sat.) – 7.23 (Mon.)

目黒大路 / 糸びす大黒座

Daiji Meguro / Ebisu Daikokuza

28

2018 7.25 (Wed.) – 8.10 (Fri.)

イ・キョンソン / クリエイティブ・ヴァキ

Kyung-Sung Lee / Creative VaQi

30

2018 8.13 (Mon.) – 8.29 (Wed.)

山田晋平、増田美佳

Shimpei Yamada and Mika Masuda

32

2018 9.3 (Mon.) – 9.17 (Mon.)

木野彩子

Saiko Kino

34

2018 9.19 (Wed.) – 10.5 (Fri.)

シパット・ラウィン・アンサンブル

Sipat Lawin Ensemble

36

2018 10.8 (Mon.) – 10.22 (Mon.)

鶴見幸代＋野村 誠＋樺山智子 /
日本相撲聞芸術作曲家協議会 (JACSHA)

Sachiyo Tsurumi + Makoto Nomura +
Tomoko Momiyama / Japan Association of
Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA)

38

2018 11.5 (Mon.) – 11.26 (Mon.)

タニノクロウ / 庭劇団ペニノ

Kuro Tanino / Niwa Gekidan Penino

40

2018 12.1 (Sat.) – 12.22 (Sat.)

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリー
ダンス・ネットワーク (JCDN)

NPO Japan Contemporary Dance
Network(JCDN)

42

2019 1.7 (Mon.) – 1.20 (Sun.)

エラ・ホチルド＋横浜ダンスコレクション
(公益財団法人 横浜市芸術文化振興財団)

Ella Rothschild + Yokohama Dance Collection
(Yokohama Arts Foundation)

44

2019 1.25 (Fri.) – 2.28 (Thu.)

市原佐都子 / Q

Satoko Ichihara / Q

46

2019 2.3 (Sun.) – 2.18 (Mon.)

リリア・メストレ
ニコラウス・ガンステラー

Lilia Mestre and
Nikolaus Gansterer

48

2019 3.3 (Sun.) – 3.31 (Sun.)

余越保子

Yasuko Yokoshi

2018 3.24 (Sat.) – 4.29 (Sun.)

西尾佳織 / 鳥公園

Kaori Nishio / Tori Kouen (Bird Park)

鳥公園 #15 「新作 (タイトル未定)」 Bird Park #15 “New Creation”

演劇ユニット・鳥公園の主宰で劇作家・演出家の西尾佳織による、新作に向けた戯曲執筆のための滞在制作。特定の戯曲を用いずに、小説や絵画などの既存の作品、俳優の個人的体験、日常で出合う風景などを出発点として、これまでのような、稽古場でのディスカッションや即興的なエチュードによって作品を立ち上げていく集団的な創作を離れ、新作では戯曲と演出の役割を明確にして創作を行う。

執筆に際しては、《私》と《公》の関わり方についての問題意識から、日本語における主語の性質と、その変遷のリサーチからスタートし、滞在期間中に執筆した戯曲をもとにしたワークショップを通して、創作プロセスを参加者とシェアしながら、戯曲のブラッシュアップを試みる。戯曲完成後、キャスティングやリハーサルなど上演立ち上げの工程を丁寧に進め、2019年に本公演を予定している。

The leader of the company Bird Park, playwright and director, Kaori Nishio will hold a residency to write a new play. Without referring to any specific plays, Nishio will start out from the existing novels and paintings, or the performers' personal experiences or the landscapes one encounters in the ordinary life, and she will distance herself from her usual approach of building the performance in a group through the discussions at the rehearsals and the improvisational etudes. For this new play, she intends to give clear roles to the play and the direction.

For the writing, with her interest on the interaction between “Private” and “Public”, Nishio will start from researching the characteristics of the subject in Japanese grammar and its transitions. Based on the play written during the residency, she will share the creation process with the workshop participants to improve the play. Once the play is complete, the whole process to realize the performance, such as casting and rehearsals, should be carefully done. It is scheduled to be premiered in 2019.



© 西尾佳織

西尾佳織

劇作家、演出家、鳥公園主宰。1985年東京生まれ。幼少期をマレーシアで過ごす。東京大学にて寺山修司を、東京藝術大学大学院にて太田省吾を研究。2007年に鳥公園を結成以降、全作品の脚本・演出を担当。「正しさ」から外れながらも確かに存在するものたちに、少しボケた角度から、柔らかな光を当てようと試みている。『カンロ』にて第58回岸田國士戯曲賞ノミネート。主な外部作品に、F/T14主催プログラム『透明な隣人〜8 エイト〜によせて〜』、SPACふじのくににせかい演劇祭2015『例えば朝9時には誰がルーム51の角を曲がってくるかを知っていたとする』など。2015年よりセゾン文化財団ジュニア・フェロー。

Kaori Nishio

Playwright, director and founder of the company Bird Park. Born in Tokyo in 1985. After a childhood in Malaysia she researched Shuji Terayama at University of Tokyo (B.A.) and Shogo Ota at Tokyo University of the Arts (M.A.), and founded Bird Park in 2007. Since then, she has been the playwright and director for all the works where she attempts to cast soft light on what is not exactly “correct” but certainly present with her innocent and a bit humorous way. With “Sweet Drops from Heaven”, she was nominated for the 58th Kishida Prize for Drama. Her main commissioned works include: “Invisible Neighbors (inspired by “8”)” for F/T14 and “What if you know who shows up from the corner of room 51 at 9 in the morning” for World Theater Festival Shizuoka 2015. From 2015, she receives the Junior Fellowship of the Saison Foundation.



上：鳥公園 #13 『ヨブ呼んでるよ』(2017) © 塚田史子 下：鳥公園 #12 『ナヤルシ』(2016) © 塚田史子

2018 3.26 (Mon.) – 4.16 (Mon.)

山田由梨 / 贅沢貧乏

Yuri Yamada / ZEITAKU BINBOU

贅沢貧乏の肉味噌プロジェクト

ZEITAKU BINBOU's MEAT SAUCE PROJECT

結成5年で東京芸術劇場が若い才能を紹介するシリーズ「芸劇eyes」に史上最年少で登場、中国でのツアー公演を成功させるなど、注目の劇団・贅沢貧乏とダンサー、俳優による滞在制作。単品のおかず（作品）として通用するだけでなく、様々な料理（他の作品）にも応用でき、さらに長期保存も効く（何度も再演可能）、我が家（劇団）の“肉味噌”（スタイル・メソッド）の確立を目的とする。

これまで主宰の山田由梨が一人三役で担ってきた、劇作・演出・俳優という役割を切り分け、それぞれの本質を捉え直し創作にあたる。加えて、ダンサーの武井琴が参加し、リズム・強度・呼吸など、作品における身体性へのアプローチを試みながら、実験的な短編作品を創作する。

In only five years from their formation, the company ZEITAKU BINBOU was introduced in the “GEIGEKI eyes” series, with the youngest director in its history, where Tokyo Metropolitan Theatre picks up the young talented artists, and their China tour finished in a great success. This rising theater company will hold residency with dancers and actors, in order to establish their own home-made (company's) meat sauce (style method), that can not only be used for the main dish (the work) but also used for the variety of other dishes (the other works) and conserved for a long period (as a repertory).

Each of the three roles, playwright, director and performer, that the leader Yuri Yamada had always taken will be re-studied to capture their essence. In addition, the dancer Koto Takei will join to help approaching to the physical aspects like rhythms, intensity or breathing. A short experimental piece will be created.



贅沢貧乏

2012年旗揚げ。山田由梨（劇作家・演出家・女優）主宰。舞台と客席、現実と異世界、正常と狂気の境界線をシームレスに行き来しながら、現代の日本社会が抱える問題をポップに、かろやかに浮かび上がらせる作風を特徴とする。2014年より一軒家やアパートを長期的に借りて創作・稽古・上演を実施する「家プロジェクト (uchi-project)」の活動を展開。一軒家を丸ごと使った観客移動型の作品や、アパートの一室で3ヶ月間に及ぶロングラン上演を行い話題となる。2017年には『フィクション・シティ』で史上最年少にて芸劇eyes単独公演、『みんなよるがこわい』中国3都市4箇所ツアーを成功させるなど活動の幅を広げている。

ZEITAKU BINBOU

Founded in 2012, led by Yuri Yamada (playwright, director and actress). Moving freely between stage and seats, reality and parallel world, normality and craziness without any borders, Yamada illuminates the problems of Japanese modern society with her witty and pop style. In 2014, she started “uchi-project”(“uchi” means home in Japanese) where she rents a house or an apartment for a long period to create, rehearse and perform. The project becomes popular with the work where the public moves in an entire house and the three-month long-run performance in one-room apartment. In 2017, with “Fiction City”, the company participated in the GEIGEKI eyes with the youngest director, and their China tour of “Everyone Fears the Night” in four theaters in three cities was a great success.



上：『フィクション・シティ』（2017）東京芸術劇場 Photo by Kengo Kawatsura

下：『みんなよるがこわい』中国3都市4箇所ツアー（2017）XiXi Arts Center（杭州）提供：the 3rd XiXi International Arts Festival

2018 4.19 (Thu.) – 4.29 (Sun.)

パスカル・ランベール＋青年団

Pascal Rambert + Seinendan

青年団国際演劇交流プロジェクト2018

『GHOSTs』クリエーション

Seinendan International Theater

Exchange Project 2018 “GHOSTs” Creation

2007年から10年にわたってジュヌヴィリエの国立演劇センターの芸術監督を務めるなど、フランス現代演劇を代表する劇作家・演出家パスカル・ランベール。2003年に初めて来日して以来、日本と深い関わりを持ち、特に青年団とは10余年にわたり、お互いの作品の上演、現地版クリエーション、若手演出家派遣・受入など多岐にわたる交流・協働を行ってきている。

今回の滞在では、2017年に台北アートフェスティバルの委嘱で台湾の台南人劇団とのコラボレーションで制作し話題となった『GHOSTs』を、青年団との国際共同制作で日本人俳優が出演する日本版として再創作する。5月には、東京のこまばアゴラ劇場で公演を予定している。

Pascal Rambert is a leading French contemporary theater director and playwright, and he was also artistic director of the Théâtre de Gennevilliers for ten years from 2007. Since his first visit to Japan in 2003, he has been closely engaged with Japan, especially with Seinendan. For more than ten years, they have been collaborating by inviting each other's performances, creating the local versions, welcoming the young promising directors and so on.

In Kinoshita, Rambert will re-create the Japanese version of “GHOSTs”. The Japanese version of the highly acclaimed performance, commissioned by the Taipei Arts Festival and created in collaboration with Tainanren Company, will be premiered with Japanese actors in May in Komaba Agora Theater, Tokyo.

France + Japan / Theater



© Patrick Imbert

パスカル・ランベール

フランスの劇作家・演出家。1962年生まれ。2007年から2017年までジュヌヴィリエ国立演劇センターの芸術監督を務め、高く評価される。2017年、アカデミー・フランセーズ演劇賞受賞。2017年より、パリのブッフ・デュ・ノール劇場アソシエート・アーティスト。

青年団

平田オリザを中心に1982年に結成された劇団。こまばアゴラ劇場を拠点とし、平田オリザが提唱した「現代口語演劇理論」を通じて、新しい演劇様式を追求してきた。この実践的で、新しい演劇理論は、1990年代以降の演劇界に強い影響を与え続けている。

Pascal Rambert

Born in France in 1962, Pascal Rambert is a playwright and director. He was artistic director of Théâtre de Gennevilliers from 2007 to 2017, where his direction was highly acclaimed. In 2017, he received the theater prize from the Académie française. Since 2017, Rambert is associate artist of Théâtre des Bouffes du Nord in Paris.

Seinendan

Theater company formed by Oriza Hirata in Tokyo in 1982. With its base Komaba Agora Theater, the company has been pursuing a new theatrical style through the practice of Hirata's "contemporary colloquial theater theory." This totally new style has had a strong influence on Japanese theater since the 1990s.



『愛のかわり』(2016) こまばアゴラ劇場 Photo by Miyamoto Masayuki

2018 5.2 (Wed.) – 5.14 (Mon.)

ウーカン・チェン、ピチュ・克蘭チェン Wu-Kang Chen and Pichet Klunchun

BEHALF BEHALF

ニューヨークに拠点を置くカンパニー、バレエ・テックで長く活躍し、現在は台湾のダンス・カンパニー HORSE を主宰するウーカン・チェンと、タイの古典舞踊とコンテンポラリーダンスを融合した作品で国際的に活躍するピチュ・克蘭チェンという、異なるバックグラウンドを持つ二人の振付家・ダンサーによる国際共同制作プロジェクト。

伝統を身体的、哲学的に再考することを主題に、2016年から台湾、タイ、カンボジアで対話とリサーチ、ワーク・イン・プログレスの発表を重ねてきた。城崎での滞在制作では、本公演直前の最終段階のクリエーションを行う。5月下旬に台湾のクラウド・ゲート・シアター（雲門劇場）で初演され、2019年にはタイでの公演も計画している。

Wu-Kang Chen is a choreographer and dancer who has founded the Taiwanese dance company HORSE after his long successful career at Ballet Tech in NY. He will be working on a collaborative creative project with Pichet Klunchun, an internationally acclaimed choreographer and dancer from Thailand, whose works mix Thai classical dance and contemporary dance.

Since 2016, with a focus on revisiting the tradition at both physical and philosophical levels, they have held the periods of dialogues, research and work-in-progress in Taiwan, Thailand and Cambodia. This residency at Kinokuniya will be the last stage of the creation before the premiere. The performance will be premiered at Cloud Gate Theater in Taiwan in the end of May, and it will also be performed in Thailand in 2019.



ウーカン・チェン

12歳よりダンスを学び始める。2001年、エリオット・フェルドが主宰するバレエ・テックに入団し、NYと台湾を行き来しながら活動を続けている。2004年には轟舞劇場 (HORSE Dance Theatre) を共同で設立し、『Velocity』、『2 Men』、『Successor』、『Two Duet』、『later one dance, one dances, one danced』といった作品を生み出してきた。

ピチュ・克蘭チェン

タイの伝統舞踊の真髄と智慧を守りながらも、現代的な感性を取り入れようと活動を行っている。16歳よりタイ古典仮面舞踊劇コーンを学ぶ。世界各地での経験を活かし、プロとしての活動を目指し、2004年にピチュ・克蘭チェン・ダンス・カンパニーを創設。

Wu-Kang Chen

Wu-Kang Chen began studying dance at the age of twelve. In 2001, he joined the Feld's Ballet Tech and has been working between New York and Taiwan ever since. In 2004, he co-founded HORSE, creating works including: "Velocity", "2 Men", "Successor", "Two Duet" and "later one dance, one dances, one danced".

Pichet Klunchun

Pichet Klunchun bridges traditional Thai classical dance language with contemporary sensibility, while keeping the heart and wisdom of the convention. He trained in Thai classical mask dance, Khon, from age 16. With his international working experiences and desire to establish a professional standard, Klunchun founded Pichet Klunchun Dance Company in 2004.



2018 5.19 (Sat.) – 6.3 (Sun.)

平田オリザ / 青年団
Oriza Hirata / Seinendan

青年団第79回公演
『日本文学盛衰史』クリエーション
Seinendan “Nihon bungaku seisui shi
(The Rise and Fall of Japanese Literature)”
Creation

青年団版『日本文学盛衰史』は、第13回伊藤整文学賞を受賞した高橋源一郎の小説『日本文学盛衰史』を下敷きに、「文学とは何か」「近代とは何か」「日本に文学は成り立つのか」といった根本命題を巡るディスカッションドラマである。

北村透谷（明治27年没）、二葉亭四迷（明治42年没）、石川啄木（明治45年没）、夏目漱石（大正5年没）の四人の葬式の風景をオムニバスに描きながら、原作のイメージを生かして、そこでの議論から現代の風俗への往還を舞台上に現出させる。現代日本の抱える諸問題のすべての萌芽が、明治近代文学の成立の過程にすでに現れているという原作の問題提起を、演劇ならではの手法で立体化させる試みである。

Based on “The Rise and Fall of Japanese Literature”, a novel written by Genichiro Takahashi which won the 13th Ito Sei Prize for Literature, Seinendan's version of “The Rise and Fall of Japanese Literature” will discuss the fundamental questions like “What is literature?”, “What is modern?” or “Can literature exist in Japan?”

While drawing on the images in the original novel, the performance will separately portray the scenes of funerals of four Japanese modern writers: Toukoku Kitamura (died in 1894), Shimei Futabatei (in 1909), Takuboku Ishikawa (in 1912) and Soseki Natsume (in 1916). From the discussions in these scenes, the path to the modern manners will be built to appear on stage. The original novel suggests that the emergence of all the problems of the contemporary Japanese society was already apparent in the process of formation of modern literature. This performance attempts to put that on stage with theatrical methods.



© 青木司

平田オリザ

1962年東京都生まれ。劇作家、演出家。劇団「青年団」主宰。こまばアゴラ劇場芸術総監督、城崎国際アートセンター芸術監督。大阪大学 CO デザインセンター特任教授、東京藝術大学 COI 研究推進機構 特任教授、四国学院大学客員教授・学長特別補佐。平田の戯曲はフランスを中心に世界各国語に翻訳・出版されている。2002年度以降中学校の国語教科書で、2011年以降は小学校の国語教科書にも平田のワークショップの方法論に基づいた教材が採用され、多くの子どもたちが教室で演劇を創作する体験を行っている。

Oriza Hirata

Born in Tokyo in 1962. Playwright, director, leader of Seinendan, artistic director of Komaba Agora Theater and artistic director of Kinosaki International Arts Center. Hirata is visiting professor of the Osaka University Center for the Study of CO Design, research professor of the COI Research Promotion Office at the Tokyo University of the Arts, visiting professor and special advisor to the president at Shikoku Gakuin University. His play is translated into and published mostly in French and different languages in the world. Since his workshop method was included in one of the official national Japanese textbooks for junior high school (in 2002) and elementary school (in 2011), a lot of students have been creating drama in the classroom.



青年団第75回公演『ニッポン・サポート・センター』（2016） © 青木 司

2018 6.8 (Fri.) – 6.17 (Sun.)

梅田宏明 / Somatic Field Project

Hiroaki Umeda / Somatic Field Project

Somatic Field Project

リサーチ・クリエーション

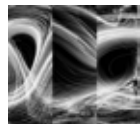
‘Somatic Field Project’ Research and Creation

2014年に振付家・梅田宏明が開始した、日本の若手ダンサーの育成と自身の「Kinetic Force Method」の発展を目的とする「Somatic Field Project」のリサーチ・クリエーション。「Kinetic Force Method」は、全ての動きの原理となる身体の使い方を目指し、梅田が開発した独自のムーブメント・メソッド。

城崎での滞在制作では、2018年6月の東京公演へ向けて、ダンサーの技術向上と動きの開発のための集中的な動きのリサーチ・創作に取り組む。滞在中には、一般向けの「姿勢・脱力教室」や、公開リハースルを予定している。

Research and creation by “Somatic Field Project” which is the project launched by choreographer Hiroaki Umeda in 2014 to train young Japanese dancers and to develop his own “Kinetic Force Method”. “Kinetic Force Method” is a unique movement method developed by Umeda aiming to make it a fundamental principle for any types of movements.

During the residency in Kinokuniya, the project will focus on improvement of dancers’ technique as well as intensive research and creation for the performance in Tokyo in June 2018. Umeda will also hold “Alignment and Release Class” and an open rehearsal for the public.

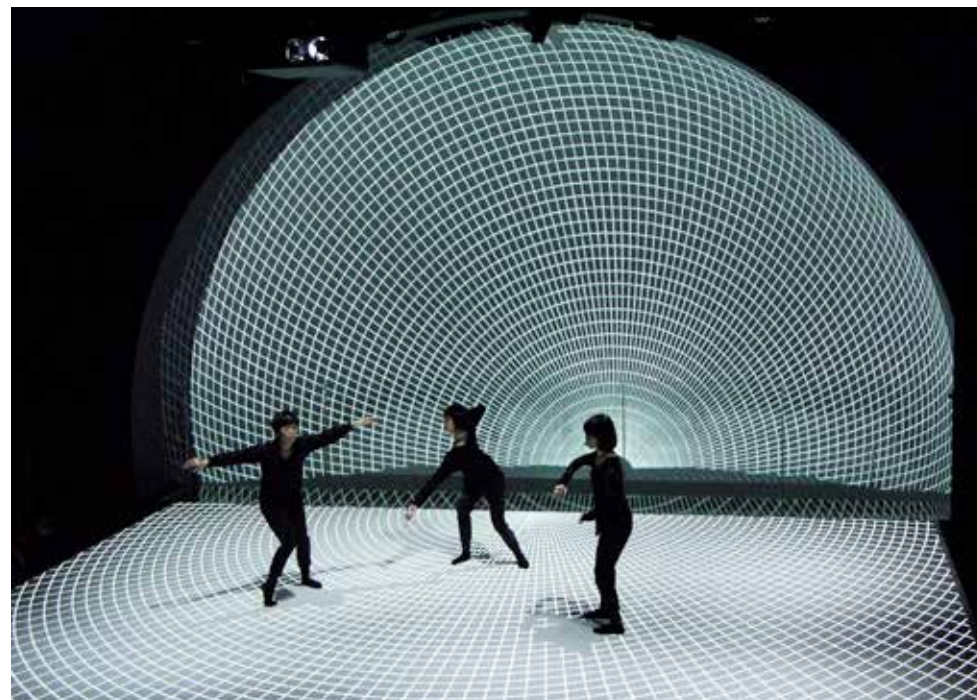
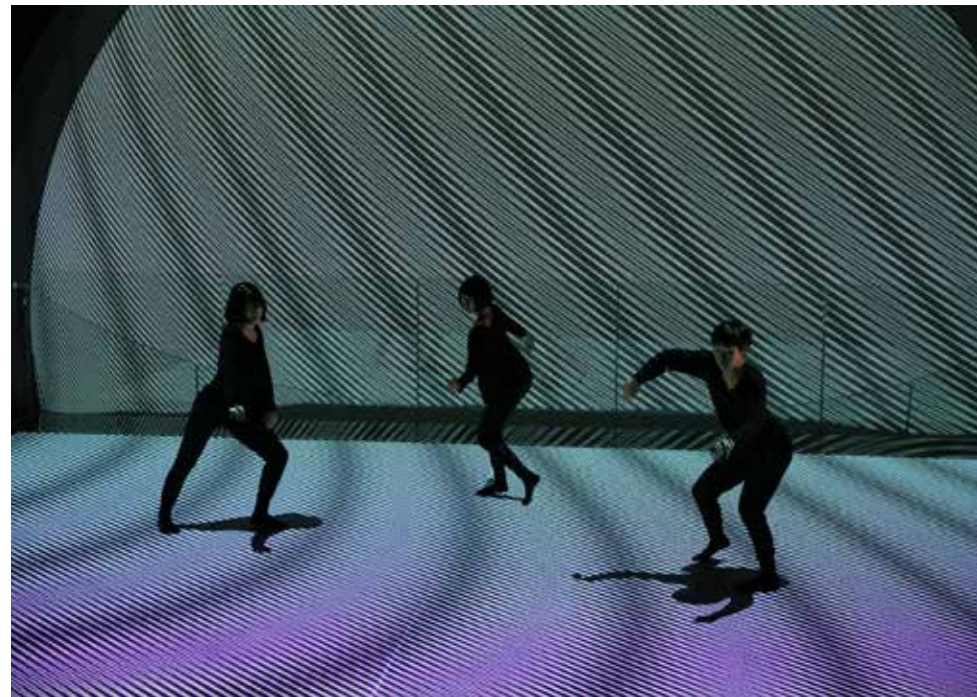


Somatic Field Project

振付家・梅田宏明が、日本の若手ダンサーの育成と、自身のムーブメント・メソッド「Kinetic Force Method」の発展を目的として2014年に開始した長期リサーチプロジェクト。梅田の振付で用いているメソッドをベースにしたトレーニングにより生まれるダンサーの強靱な身体性を基盤に、様々なアーティストや研究者とのコラボレーションを通して実践的なリサーチや創作活動を行う。

Somatic Field Project

Somatic Field Project is a long-term research project commenced in 2014 by Hiroaki Umeda, aiming at nurturing young Japanese dancers as well as developing "Kinetic Force Method", Umeda's movement method that has been used for his choreographies. With dancers' strong physicality that was developed by the method, the project focuses on creations through research and collaborations with various artists and researchers.



東京藝術大学 COI拠点 球形ホール プロトタイプ (2016)

2018 6.17 (Sun.) – 7.2 (Mon.)

青木尚哉 /
青木尚哉グループワーク プロジェクト
Naoya Aoki /
Aoki Naoya Group Work Project

青木尚哉
グループワーク プロジェクト 2018
Aoki Naoya Group Work Project 2018

振付家・ダンサーの青木尚哉が、公募で集まったダンサーと共に取り組む「青木尚哉グループワーク プロジェクト」の滞在制作。2017年から長期的なスパンで、共通の身体トレーニングを通して、「身体と舞踊の関わり」について追求するグループワークとして通年で活動している。

新規メンバーも加わる2018年度は3年計画の2年目として、日常生活を離れた、より密度の濃い創作環境と共同生活によるメンバー間の意識共有を目的に滞在制作を実施する。2019年度に成果発表として計画している東京公演のためのクリエイションに加え、滞在中には市内の小学校へのアウトリーチ・ワークショップも実施し、地域の子どもたちとのダンスを通じた交流も計画している。

The choreographer and dancer Naoya Aoki will work with the dancers selected from the open call as “Aoki Naoya Group Work Project”. Since its start in 2017, by sharing the common body training, the project continues to explore the “relationship between body and dance” in a long term.

Adding new members to the group, for its second year in the three-year plan, the project holds residency to have a more concentrated creation environment away from the everyday life and to share the conscious mind with each other by living together. On top of the creation for the performance scheduled in Tokyo in the season 2019-20 as an output, they will offer the outreach workshop to the elementary school in the city to have an exchange with the local children through dance.

Japan / Dance



© 平野 太田

青木尚哉

ダンサー、振付家。東京都あきる野市生まれ。16才よりダンスを始める。加えて学んだボディーワークから身体の構造を基とした自身のメソッド「ポイントワーク」を開発。各地でワークショップを開催。近年は一般的な社会における「ダンスの活用」に視野を広げ、小学校への派遣授業や、地域公共ホールとのワークショップ公演なども手がける。2004年から2008年まで、新潟市レジデンシャルダンスカンパニー Noismに所属。2012年より創作活動を開始し、JCDN「踊りに行くぜ! II vol.2」にて『4...soku』を発表。2017年より共同体験による身体の変化を狙った「青木尚哉グループワーク&リサーチ プロジェクト」を発動。studio ARCHTANZ アーティスト・サポート・プログラム対象アーティスト。

Naoya Aoki

Dancer and choreographer. Born in Akiruno City of Tokyo, Aoki started to dance at the age of 16 and invented his own method “point work” based on the knowledge about the body structure, earned by the bodywork he experienced. Having an interest on “how to utilize dance” in the ordinary society recently, Aoki offers workshops in different places; he often goes to elementary schools for lessons and local theaters for workshop performances. From 2004 to 2008, he was a member of the residential dance company Noism in Niigata. He started to create his own work in 2012 and presented “4...soku” at “We’re Gonna Go Dancing! II vol.2” organized by JCDN. In 2017, he started “Aoki Naoya Group Work Project” to help changing the body with collective experience. He is a recipient of Artist Support Program of studio ARCHTANZ.



JCDN 「若手振付家とダンサーのためのプログラム」青木尚哉グループワーク&リサーチ プロジェクト 公開稽古 (2017) ©igaki photo studio

2018 7.7 (Sat.) – 7.23 (Mon.)

目黒大路 / ゑびす大黒座
Daiji Meguro / Ebisu Daikokuza

妖怪屋敷で妖怪ショー!!
Yokai Show at the Yokai House!!

舞踏家・振付家の目黒大路が2016年に立ち上げた、旅芸人一座「ゑびす大黒座」。老若男女問わず楽しめる大衆的な出し物を提供することを目指している。

「ゑびす大黒座」の演目の一つである『妖怪ショー!!』第1弾は、公演回数100回を超える人気演目。城崎では、第1弾に続く第2弾『妖怪屋敷で妖怪ショー!!』の滞在制作を行う。『妖怪屋敷で妖怪ショー!!』は、いつ出没するかかわらない妖怪たちに悩まされ続ける屋敷の主と、屋敷に住み着いた妖怪たちの物語。滞在制作では、妖怪の動きの創作、照明や音響のデザイン・プログラミングを行い、成果発表を予定。滞在後は、全国での巡業を計画している。

A touring company “Ebisu Daikokuza”, established by the Butoh dancer and choreographer Daiji Meguro, aims to offer the performances for men and women of all ages.

The first version of “Yokai Show!!” became a popular repertory for children and adults, performed for more than 100 times. In Kinosaki, Meguro will create the second version “Yokai Show at the Yokai House!!”. It is a story about the house where Yokais, or ghosts, started to dwell on and its owner troubled by the unpredictable presence of the Yokais. Choreography of the Yokais' movements and design and programming of the lights and sounds will be defined at the residency, and an open performance will be scheduled. The performance will tour all over Japan.



Photo by Matt Leaf

目黒大路 / ゑびす大黒座

2016年、旅回り一座として立ち上げ、以後、様々な地域で巡業公演を行う。日本の廃れた芸能、中世あるいは近世から現代に引き継がれている芸能、近代以降に興った芸能、西洋文明の影響を受けた大衆文化等を折衷した出し物を興行している。主な出し物は、健全なセクシーショー『薔薇の性』、老若男女が楽しめる『妖怪ショー』、日本の予祝芸能である、ゑびす舞・大黒舞をモチーフにした『ゑびす大黒ショー』など。
<https://ebisudaikokuza.jimdo.com>

Daiji Meguro /
Ebisu Daikokuza

Established in 2016 as a touring company, Ebisu Daikokuza has been performing in various cities since then. Its performance is a mix of lost Japanese traditional performances, performances inherited from the medieval or early modern period till present day, popular culture influenced by the Western culture. To list some of their repertory: healthy sexy show “Rose’s Nature”, “Yokai Show” for everyone, “Ebisu Daikoku Show”, inspired by the Japanese traditional advanced blessing performance Ebisu dance and Daikoku dance.



『妖怪ショー!!』第一弾 Photo by HANDSAM

2018 7.25 (Wed.) – 8.10 (Fri.)

イ・キョンソン /
クリエイティブ・ヴァキ
Kyung-Sung Lee / Creative VaQi

Love Story
Love Story

現代の様々な社会問題に対して、リサーチとワークショップを通して演劇化する手腕が、韓国演劇界で高く評価されるアーティスト集団クリエイティブ・ヴァキ（主宰イ・キョンソン）。南北経済協力事業の象徴とされ、韓国と共同の大規模工業地帯として運営されていた北朝鮮の開城工業地区についてのリサーチに基づく新作のクリエーション。

2016年2月、北朝鮮によるミサイル発射実験を受けて同地区が操業停止となり韓国企業が撤退したことで、恋人関係にあった韓国の男性と現地北朝鮮の女性による多くの若いカップルが、突然の別離を余儀なくされたという話をテーマに、リサーチとワークショップを通して、演劇作品を創作する。11月にソウルのドウサン・アート・センターで初演される。

The artist collective Creative VaQi formed by Kyung-Sung Lee is highly recognized in the Korean theatrical scene for their exceptional ability of conveying the problems that confront modern day society on stage through research and workshops. For his new work, Kyung-Sung Lee will be doing his research about the Kaesong Industrial Region in North Korea, operated as a symbol of collaborative economic development with South Korea.

In February 2016, in protest over a North-Korea's missile launch, the industrial park was closed and all the South Korean companies have left. For that, many young couples of South Korean male and local North Korean female had to leave each other all of a sudden. Through the research and workshops, themed on this episode, he will create a new work, which will be premiered at Doosan Art Center in November in Seoul.

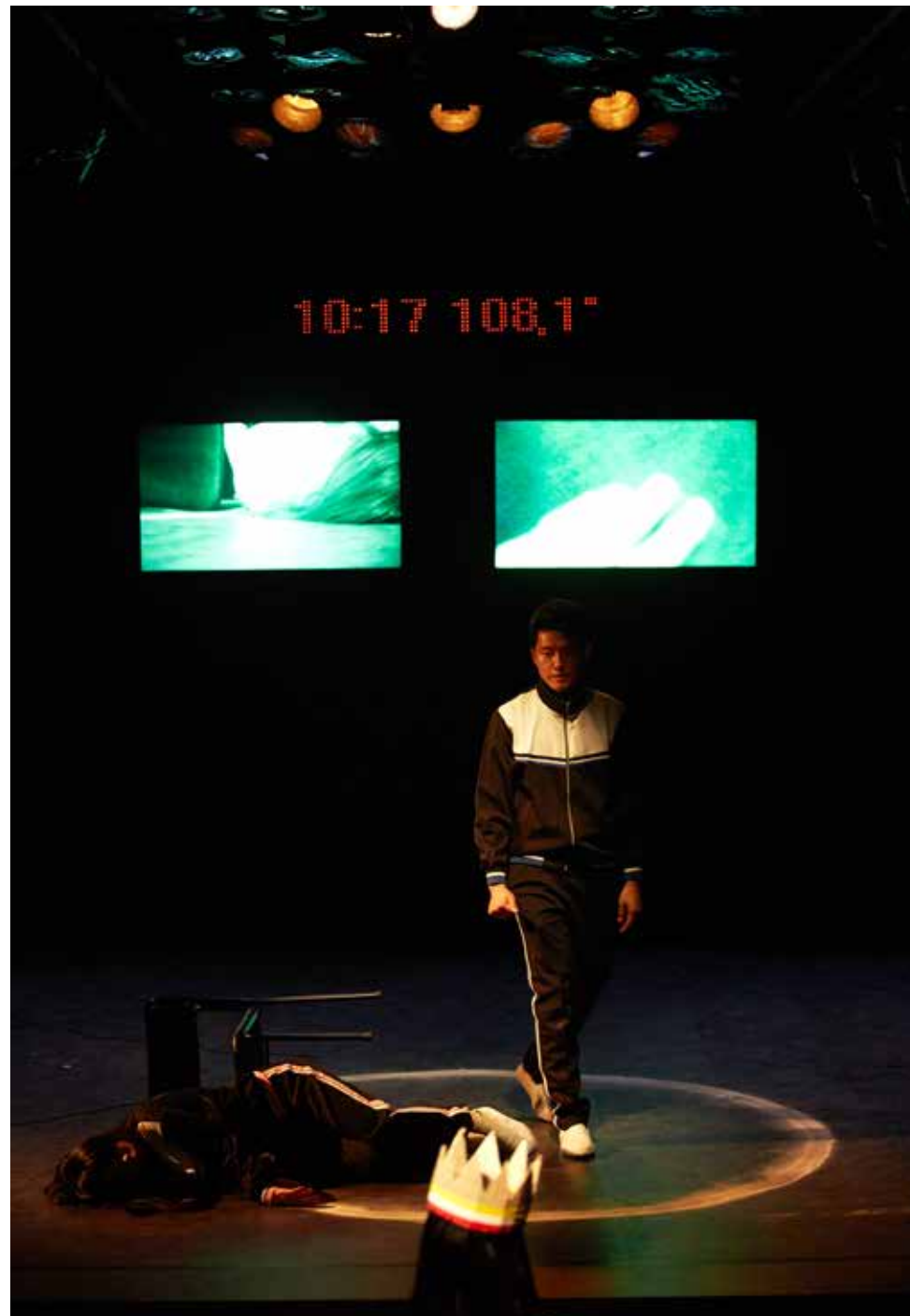


イ・キョンソン

2007年にクリエイティブ・ヴァキを創設し、芸術監督を務める。これまでの作品に『The Dream Of Sancho (サンチヨの夢)』、『The History Of Gangnam (江南の歴史)』、『ソウルで上演された『Theatre Practice (演劇の実践)』シリーズがある。2009年には、春川国際マウムフェスティバルでの受賞に加えて、『Let Us Move Your Sofa (あなたのソファを動かしましょう)』で韓国最新コンセプチュアル演劇賞を受賞。『ナムサン・ドクメンタ』で、斗山芸術賞を受賞。イ・キョンソンは現代社会における問題を、多様で幅広く感覚に訴えかける舞台言語を使用して描く非常に優れた演出家で、ジャンルの脱構築、マルチメディアを実験的に活用し、観客のテキストへの依存を軽減させる手法をとる。2015年には、第18回ソウル・マージナル・シアター・フェスティバルの芸術監督を務めた。

Kyung-Sung Lee

Kyung-Sung Lee founded Creative VaQi in 2007 and works as artistic director. Past works include "The Dream Of Sancho", "The History Of Gangnam" and the "Theatre Practice" series, the most recent of which was performed in Seoul. He won a prize at the Chuncheon International Festival in 2009 and in the same year was awarded the prestigious Korea New Conception Theatre Award for "Let Us Move Your Sofa" and Doosan Artist Award for "Namsan Documenta". He is a director with exceptional ability who utilizes a diverse range of sensory stage language to convey the problems that confront modern day society. He engages in genre-deconstructing, multimedia experiments and reduces our dependence on text. In 2015, He was also appointed as an artistic director of 18th Seoul Marginal Theatre Festival.



『Before After』 (2015)

2018 8.13 (Mon.) – 8.29 (Wed.)

山田晋平、増田美佳

Shimpei Yamada and Mika Masuda

Take Me To the River (仮)

Take Me To the River (tentative title)

建築、道路、川の変遷を切り口にした豊岡市街地でのリサーチに基づいて、人が他者や環境と共生するあり方を考察するサイトスペシフィックなツアー・パフォーマンスのクリエーション。

映像作家の山田晋平、ダンサー・文筆家の増田美佳、文化人類学者の豊平豪の3人を中心にしたリサーチを経て、増田が市街地を舞台にした小説を執筆。その小説をもとに、演劇、ダンス、映像、美術のアーティストらが作品を制作する。街角の古い建物の中で上演されるパフォーマンス、路地裏のプロジェクション・マッピング、ストリート・アートのように作品が点在する市街地を、鑑賞者は地図を手に小説を読み進むように歩くことで、豊岡の「過去・現在・未来」に触れる。

A creation of a site-specific tour-performance to examine how people can co-exist with others and the environment, based on the research on the urban area of Toyooka City, especially on the change of architecture, streets and rivers.

After the research conducted mainly by the video artist Shimpei Yamada, the dancer and writer Mika Masuda and the anthropologist Takashi Toyohira, Masuda will write a novel set in the Toyooka urban area. Using it as a starting point, artists in the genres of performing arts, video or visual arts would create their works. Performance in an old building at the corner, projection mapping in the alley, various art works will be dispersed in the city like street art; and with a map in hand, the public may walk around as if reading a novel to feel the past, the present and the future of Toyooka.

Japan / Performance



山田晋平

1979年生まれ。舞台映像作家として、演劇、コンテンポラリーダンス、オペラなど、様々な舞台公演に参加。近年では、美術作家とのコラボレーションによるプロジェクション・マッピング作品の制作も。舞台芸術と現代美術に関わりながら、映像表現の新たな可能性を探る活動を展開する。

増田美佳

ダンサー、詩人・文筆家 嵯峨実果子のゴーストライター。これまでに山下残、松本雄吉、岡田利規、篠田千明、林慎一郎などの舞台作品に出演。『パラビリオの森』にて展覧会イメージとなる小説を執筆。ウェブマガジン CLASSROOM Magにて「惑生探査記」を連載中。

Shimpei Yamada

Born in 1979. As a video artist for performing arts, Yamada has worked for diverse productions of theater, contemporary dance and opera. In recent years, he has also created projection mapping works in collaboration with various artists. Crossing the fields of performing arts and contemporary art, Yamada continues to search for the potential of video expression.

Mika Masuda

Dancer and ghost-writer of Mikako Saga, a poet and writer. Masuda has worked with the directors like Zan Yamashita, Yukichi Matsumoto, Toshiki Okada, Chiharu Shinoda and Shinichiro Hayashi. She wrote a novel to make an inspirational frame of the exhibition "Forest of Paraperiod". Her essays are regularly updated on the web magazine CLASSROOM Mag.



まいづるRB2016展覧会《パラビリオの森》(主催: torindo、会場: 舞鶴赤れんが配水池) © 相模友士郎

2018 9.3 (Mon.) – 9.17 (Mon.)

木野彩子

Saiko Kino

折口信夫『死者の書』再読

Re-Rereading

“Shisha no Sho (The Book of The Dead)”

by Sinobu Orikuchi

鳥取を拠点に活動するダンサー、振付家の木野彩子による折口信夫『死者の書』再読プロジェクトの滞在制作。

折口信夫の口述文学の傑作小説『死者の書』における、2つの世界が交錯していく構造や、多用されるオノマトベをもとに各シーンの動きをつくり、折口の心の中のものとして再構成し、ダンス作品を創作する。2つの世界を象徴する存在として音楽家のやぶくみこ（ガムラン、パーカッション）、杵屋三七郎（江戸長唄、三味線）が参加し、この世とあの世、男性性と女性性が重なる瞬間を模索する。また、照明家の三浦あさ子との共同作業により、この世ではない世界の見せ方を探究する。滞在中、市民を招いたオープンスタジオで成果を発表する予定。滞在制作後は、鳥取県内での上演を計画している。

The Tottori-based dancer and choreographer Saiko Kino's re-reading project of Shinobu Orikuchi's "The Book of The Dead".

Based on the structure of interlocking two worlds and the heavily used onomatopoeia in "The Book of The Dead", Shinobu Orikuchi's masterpiece in dictation literature, Kino would create a dance performance by choreographing movements in each scene to re-construct the story as in Orikuchi's mind. The musicians Kumiko Yabu (Gamelan and percussion) and Sanshichiro Kineya (Edo Nagauta and Shamisen) will be the symbols of the two worlds. They will explore the moments where this world and that world, the men gender and female gender may overlap. Also, in collaboration with the lighting designer Asako Miura, the performance will pursue how to show the world beyond this world. During the residency, the locals are welcome to see the output at the open studio. After the residency, it will be performed in Tottori Prefecture.



© 西田千秋

木野彩子

札幌生まれ。幼少よりモダンダンスを始め、ソロを中心に自らの身体と向かい合い続ける。『Edge』で Yokohama solo duo competition 2003財団賞を受賞。2004年文化庁在外派遣研修員、2005年より Russell Maliphant Companyのダンサーとして活動。帰国後はセルフキュメンタリーの手法を用いリサーチに基づくダンス作品を制作している。代表作に『静』、『からたちから』、『Mobius』など。2016年より鳥取大学地域学部附属芸術文化センター講師。2017年即興音楽とダンスを鳥取の街中で展開する鳥取夏至祭を開始。

Saiko Kino

Born in Sapporo, Kino started learning the modern dance as a child. Her intent is to face her own body, by dancing solo pieces. Her work "Edge" won the Yokohama Art Foundation Prize at their Solo Duo Competition 2003. In 2004, Kino received an international fellowship from the Agency for Cultural Affairs; and in 2005, she joined the Russell Maliphant Company as a dancer. After she came back to Japan, she often uses the method of self-documentary to create dance works based on research. Her main works include: "Shizuka", "Karatachi-kara" and "Mobius". Since 2016, Kino is a lecturer of Tottori University Art Center. In 2017, she started Tottori Midsummer Improvisation Festival, where improvisation music and dance are performed in the city of Tottori.



上：『筒井筒』（2013） © 古里麻衣 下：『ろうそくの火はどこへ消えるのか』（2009） © 塚田洋一

2018 9.19 (Wed.) – 10.5 (Fri.)

シパット・ラウィン・アンサンブル

Sipat Lawin Ensemble

GOBYERNO

GOBYERNO

「パフォーマンスと社会の変革」をテーマに、多分野のアーティストによる国際的な芸術祭「カルナバル・フェスティバル」を主催するなど、フィリピンのマニラを拠点に活動を行うパフォーマンス・カンパニー「シパット・ラウィン・アンサンブル」による滞在制作。理想の政府や共同体の創造をテーマにした観客参加型パフォーマンス『GOBYERNO』のクリエーションを行う。

パフォーマンスの参加者は、様々な役割を演じ、それぞれが社会のシステムを再想像し、市民参画や地球市民権といった市民による主体的な社会貢献についての問いかけや対話に应答する。6年の長期計画の4年目として、城崎の地域コミュニティと関わりながらプロジェクトを発展させる。

A creation of an interactive and participatory performance “GOBYERNO” by performance company Sipat Lawin Ensemble. Based in Manila, Philippines, SLE organizes the multidisciplinary international arts festival “Karnabal Festival” under the theme of “Performance and Social Innovation”. In their new interactive and participatory performance “GOBYERNO”, they will deal with the theme of the creation of an ideal government or community.

The project is currently on its fourth year in their six-year plan. All participants will be asked to take different roles and re-imagine the systems of the society, and by reflecting and responding to the questions and issues related to civic engagements and global citizenship. It will be developed by engaging with the local community of Kinokuniya.



シパット・ラウィン・アンサンブル

コンテンポラリー・パフォーマンス・コミュニティ、コンテンポラリー・カルチャー・ラボラトリー。

シパット・ラウィン・アンサンブル (SLE) はマニラの先鋭的なインディペンデント・パフォーマンス・カンパニーで、演劇教育を受けた演劇作家たちで構成されている。マニラのオルタナティブなアート界やラボを牽引しながら、新作を創作し、ワークショップやレジデンス、文化交流などを通じて、コンテンポラリー・パフォーマンスのコミュニティの発展に努めている。フィリピンの演劇・舞台シーンに変革を起こしながら、コンテンポラリー・パフォーマンスのコミュニティでアーティストと観客が共に分かち合う体験を進化させていくために、新しい他者との交流の方法、社会への関わり方、制作の方法を実践している。

Sipat Lawin Ensemble

Contemporary Performance
Community. Contemporary Cultural
Laboratory.

Sipat Lawin Ensemble (SLE) is an edge-work contemporary independent performance company in Manila composed of theater makers formally trained in the vocabulary of Drama/Theater. Sustaining an alternative art practice and laboratory in Manila, the Ensemble devises relevant new works and develops contemporary performance communities through workshops, residencies, and exchanges. Changing the landscape of theater and performance in the Philippines, the collective aims to continuously develop contemporary performance community experiences shared among artists and audiences; creating new forms of inter-action, social engagement, and modes of production.



Sipat Lawin Ensemble “GOBYERNO” Top photo by Gelay Conception / Bottom photo by Adrienne Vergara

2018 10.8 (Mon.) – 10.22 (Mon.)

鶴見幸代 + 野村 誠 + 縦山智子 /
日本相撲聞芸術作曲家協議会 (JACSHA)
Sachiyo Tsurumi + Makoto Nomura +
Tomoko Momiyama / Japan Association of
Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA)

オペラ『双葉山』フェーズ2
Opera “Futabayama” Phase 2

鶴見幸代、野村誠、縦山智子の3名の作曲家によるユニット・日本相撲聞芸術作曲家協議会 (JACSHA) では、大相撲や相撲神事をリサーチし、相撲に耳を傾けること (相撲聞) により、新たな芸術を創造している。

今回の滞在では、伝説の力士「双葉山」を題材にした5年計画のオペラ創作プロジェクトの2年目として、今後、演出家・劇作家・ダンサーなどとの協働作業をしていくためのクリエーションを行う。西洋のオペラの様式を超越した古今東西の様々な舞台や芸能を昇華した作品を目指し、2021年に完成予定。滞在中には、豊岡市の隣に位置する養父市奥米地に伝わる「ネッタイ相撲」の調査、相撲と芸術についてのアーティストトーク、相撲の中にある音楽的要素に着目した市民向けワークショップ等を実施予定。

Founded by three composers Sachiyo Tsurumi, Makoto Nomura and Tomoko Momiyama, the Japan Association of Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA) conducts research on the folk rituals as well as the professional practice of sumo and listens to it (Sumo-Hearing), in order to create new forms of art.

For the second year of the five-year plan to produce an opera on the legendary sumo wrestler “Futabayama,” they will work on creating a foundation necessary for further collaboration with directors, playwrights, dancers, and so on. This opera, scheduled to be completed in 2021, will transcend the classical form of Western opera and integrate a variety of performing arts from all ages and cultures. During the residency, JACSHA will research about the folk tradition of “Nettei sumo,” which has been passed on in Yabu city, next to Toyooka City. They will also hold an artists-talk on sumo and arts and offer workshops on the musical aspects of sumo to the local citizens.



Photo by Teuu Kishara

日本相撲聞芸術
作曲家協議会 (JACSHA)

日本相撲聞芸術作曲家協議会 (Japan Association of Composers for Sumo Hearing Arts, 略して JACSHA=ジャクシャ) とは一 神事であり、芸能であり、スポーツであり、エンターテインメントであり、伝統であり、現代であり、文化であり、つまり智慧である相撲に耳を傾けること (相撲聞: すもうぶん) によって、新たな芸術を創造する作曲家の協議会。鶴見幸代、野村誠、縦山智子の3名を理事として2008年に設立。これまでに、「レッツ相撲ミュージック」(回向院)、「相撲聞芸術フォーラム」(谷中の家)、「相撲セミナー 相撲と芸術」(HAPS)、「相撲聞芸術のもくろみ」(アサヒアートスクエア) などを開催。「さいたまトリエンナーレ2016」にて、インスタレーション『相撲聞芸術研究室』とパフォーマンス『JACSHA土俵祭り in 岩槻』を発表。
<http://jacsha.com>

Japan Association of
Composers for Sumo
Hearing Arts (JACSHA)

The Japan Association of Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA) is an association of composers who practice “sumo hearing arts” in an attempt to create a new form of expression by listening to sumo. Founded in 2008 by three board members – Sachiyo Tsurumi, Makoto Nomura, and Tomoko Momiyama – JACSHA believes that sumo is simultaneously a sacred ritual, an entertainment, a performing art, a sport, and a body of wisdom that reflects the traditional as well as the contemporary culture of Japan. JACSHA has organized various events including “Let’s Sumo Music” (Eko-in), “Sumo Hearing Arts Forum” (Yanaka House), “Sumo Seminar: Sumo and Art” (HAPS), and “Scheming Sumo Hearing Arts” (Asahi Art Square). At Saitama Triennale 2016, they presented the installation “Sumo Hearing Arts Research Station (SHARS)” and the performance “JACSHA Dohyo-Matsuri in Iwatsuki.”



『JACSHA土俵祭り in 岩槻』 Saitama Triennale 2016 (上: Photo by KUTSUNA Koichiro, Arecibo)

2018 11.5 (Mon.) – 11.26 (Mon.)

タニノクロウ / 庭劇団ペニノ Kuro Tanino / Niwa Gekidan Penino

笑顔の砦

Egao no toride (Fortress of Smile)

庭劇団ペニノの劇作家・演出家であるタニノクロウ作・演出により、2006年に東京で、2007年に大阪で上演され話題となった『笑顔の砦』のリ・クリエーション。田舎の小さな漁村にあるアパートの住人たちの「庭劇団ペニノ的」人情ドラマ。人の絆と孤独を描き、認知症と介護の問題を通して現代社会の歪みに迫る作品として高く評価され、2008年の岸田國士戯曲賞にもノミネートされた作品を、関西の俳優が出演する新バージョンとして大幅に改訂して、上演する。

滞在期間中には、舞台美術の制作や、市内の漁村等へのリサーチを行うなど、徹底してリアリティを追求したクリエーションを展開する。12月に大阪公演を予定しており、その後国内でのツアー公演も計画している。

A re-creation of the performance “Fortress of Smile”. It was performed in Tokyo in 2006 and in Osaka in 2007, written and directed by the playwright and director Kuro Tanino. “Niwa Gekidan Penino” delivers human drama about the people who live in an apartment in a small fisherman’s village. Not only did Tanino succeed to depict the people’s bonds and solitude, he also captured the distortion of the contemporary society through the problems of dementia and care, and it was nominated for the Kishida Prize for Drama in 2008. This highly acclaimed performance will be revised considerably to make a new version where Kansai actors will play roles.

Pursuing a complete realism Tanino will produce the scenography and go on to the research in the fisherman’s villages. After its debut in December in Osaka, the performance will be touring in other cities in Japan.



田中亜紀

タニノクロウ

1976年富山県出身。庭劇団ペニノの主宰、座付き劇作・演出家。セゾン文化財団シニアフェロー（2015年まで）。2000年医学部在学中に庭劇団ペニノを旗揚げ。以降全作品の脚本・演出を手掛ける。ヨーロッパを中心に、国内外の主要な演劇祭に多数招聘。劇団公演以外では、2011年1月には東京芸術劇場主催公演で『チェーホフ?!』の作・演出を担当。狂気と紙一重の美しい精神世界を表現し、好評を得る。2015年3月ドイツにて劇場レパートリー作品として『水の檻』を発表。2016年『地獄谷温泉 無明ノ宿』にて第60回岸田國士戯曲賞受賞。2016年北日本新聞芸術選奨受賞、第71回文化庁芸術祭優秀賞受賞。

Kuro Tanino

Born in Toyama Prefecture in 1976, Tanino is the president of Niwa Gekidan Penino, as well as its very own playwright and director. He was also Senior Fellow of the Saison Foundation until 2015. He founded Niwa Gekidan Penino in 2000 while still a medical student, and has since written and directed all of the company’s performances. The company has been invited to many major drama festivals in Japan and overseas, particularly in Europe. Aside from the company, he wrote and directed “Chekhov?!” for Tokyo Metropolitan Theatre in January 2011. It was received favorably for the realization of the inextricable insanity and beautiful psychological world. In March 2015, he presented his new work “Mizu no Ori (“Käfig aus Wasser”) in Germany, and in 2016, he won the 60th Kishida Prize for Drama for “Jigokudani Onsen Mumyo no Shuku (The Dark Inn)”. He also won Kitanippon Shimbun Arts Award in 2016 and Excellence Award for the 71st ACA (Agency for Cultural Affairs) National Arts Festival.



上:『笑顔の砦』©田中亜紀 下:『ダークマスター』©堀川高志

2018 12.1 (Sat.) – 12.22 (Sat.)

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリー ダンス・ネットワーク (JCDN) NPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN)

若手振付家育成プログラム Choreographic Laboratories for the Emerging Artists

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワークによる若手振付家育成プログラムとして、コンテンポラリーダンス、ストリートダンス、バレエなど、幅広いジャンルから選抜予定の若手振付家が、座学や実践など通年で参加することの出来る様々なプログラムを実施する。

城崎でのレジデンスでは、その一環として、若手の育成に定評のある振付家をファシリテーターとして迎え、対話を重視した合宿形式の振付ワークショップと作品のクリエーションを行う。参加者同士が互いの作品についての対話を重ねることで、ダンスを客観視し、言語化する能力を鍛える。滞在制作後には、国内での成果発表公演を実施するなど、将来を期待される若手振付家の作品制作と発表の機会を創出する。

NPO Japan Contemporary Dance Network proposes a training program for young choreographers. The selected young choreographers of diverse genres, such as contemporary dance, street dance and classical ballet, can participate in a variety of academic and practical lessons throughout the year.

Some choreographers with established reputation for training the younger generation will be invited as facilitators, for this camp-style choreography workshop and performance creation put emphasis on the dialogues. By profoundly discussing each other's works, the participants should confront the dance objectively and also improve the competence for verbalization. After the residency and creation, their output will be presented in different parts of Japan to create performance opportunities for the promising young choreographers.



NPO 法人ジャパン・ コンテンポラリーダンス・ ネットワーク (JCDN)

ダンスと社会を繋ぐネットワーク型 NPO として、3年間の準備期間を経て、2001年設立。以降、コンテンポラリーダンスの全国的な環境づくりとして「踊りに行くぜ!!」開催やアーティストの育成事業、また、国際的なダンスの交流・共同事業として「国際アーティスト・イン・レジデンス」、子どもから高齢者までが参加する「コミュニティダンス事業」、小中学校へのダンスアーティスト派遣をコーディネートする「コミュニケーション教育事業」、そして、2011年以降震災復興支援事業として「習いに行くぜ!東北へ!!」「三陸国際芸術祭」など、幅広い活動を行っている。2006年国際交流基金「地球市民賞」、2015年「京都市芸術振興賞」受賞。

NPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN)

After three years of preliminary period, JCDN was founded in 2001 as a networking NPO to connect dance with the society. Since its foundation, they have been offering a wide variety of programs including "We're Gonna Go Dancing!!" to establish the friendly environment to contemporary dance all over Japan, artists training programs, "International Artist in Residence" program for the international exchange and collaboration in the field of dance, "Community Dance Project" where from children to elderly can participate, "Communication Education Project" where they coordinate to bring the dance artists to the elementary and middle schools, "We're Gonna Go Learning! To Tohoku!!" or "Sanriku International Arts Festival". They have received the Japan Foundation's "Prize for Global Citizenship" in 2006 and "Kyoto City Arts Promotion Prize" in 2015.



JCDN「若手振付家とダンサーのためのプログラム」公開稽古(2017) ©igaki photo studio

2019 1.7 (Mon.) – 1.20 (Sun.)

エラ・ホチルド+横浜ダンスコレクション
(公益財団法人 横浜市芸術文化振興財団)
Ella Rothschild + Yokohama Dance Collection
(Yokohama Arts Foundation)

横浜ダンスコレクション2019
「国際ダンス交流プロジェクト(仮)」
Yokohama Dance Collection 2019
“International Dance Connection (tentative title)”

横浜ダンスコレクションによる「国際ダンス交流プロジェクト」では、拠点とする横浜赤レンガ倉庫1号館、また国内の舞台芸術拠点との連携で、作品制作と交流の場を提供し、滞在制作・公演・ワークショップ等の実施を通じて、アーティストや参加者に多様な経験と評価軸に触れる機会を創出している。

2018年度は、インバル・ピント&アヴシャロム・ポラック・ダンスカンパニーやバットシェバ舞踊団で活躍し、イスラエルを拠点に世界的に活躍する振付家・ダンサーのエラ・ホチルドと日本を拠点に活躍するアーティストとのクリエーション。滞在期間中、ワーク・イン・プログレスのショーイングに加え、GAGAワークショップも予定している。

“International Dance Connection” by Yokohama Dance Collection provides artists an occasion for creation and exchange, in collaboration with its own Yokohama Red Brick Warehouse and other Japanese performing arts hubs. Through the events like residency, performance and workshops, they offer opportunities to encounter diverse experiences and critics to the artists and public.

For the season 2018-19, Ella Rothschild, an Israel-based, internationally established choreographer and dancer who worked with Inbal Pinto & Avshalom Pollak Dance Company and Batsheva Dance Company, and an artist based in Japan will collaborate. In addition to the open performance as a work-in-progress, she will be offering GAGA workshop.



Photo: David Baatar

エラ・ホチルド

イスラエル生まれ。振付家・ダンサー。インバル・ピント&アヴシャロム・ポラック・ダンスカンパニー、バットシェバ舞踊団でダンサーとして活躍。イスラエルを拠点に様々なアーティストとの協働制作など精力的に活動している。日本では、ミュージカル『100万回生きたねこ』のクリエーションに参加し、『JUDAS, CHRIST WITH SOY』を上演。

横浜ダンスコレクション

1996年、「新進振付家の発掘・育成」と「コンテンポラリーダンスの普及」を目的にスタートしたフェスティバル。核となるコンペティションは時代を共有して身体と表現に新たな視線を向ける「振付」のオリジナリティに価値を置く。世界的に活躍するアーティストによる領域横断的クリエーション、受賞振付家による意欲作、展覧会など多彩なプログラムを開催。

Ella Rothschild

Born in Israel. Choreographer and dancer. She has worked with Inbal Pinto & Avshalom Pollak Dance Company and Batsheva Dance Company. Based in Israel, she collaborates actively with diverse genres of artists. In Japan, she has worked for the production of the musical “The Cat That Lived a Million Times” as an assistant choreographer and performed “JUDAS, CHRIST WITH SOY”.

Yokohama Dance Collection

Started in 1996 to “discover and foster young choreographers” and to “promote contemporary dance”. As the core of the festival, the competition values the originality of “choreography” which proposes a new perspective towards the body and expression in accordance with the changes in the times. The festival offers a great variety of programs such as multidisciplinary creation by internationally acknowledged artists, experimental performances by the award-winners and exhibitions.



『JUDAS, CHRIST WITH SOY ユダ、キリストウィズソイ〜太宰治「軀込み訴え」より〜』(2017) © matron2017

2019 1.25 (Fri.) – 2.28 (Thu.)

市原佐都子 / Q
Satoko Ichihara / Q

新作の創作
New Creation

『虫』で第11回AAF戯曲賞受賞、『毛美子不毛話』で第61回岸田國士戯曲賞にノミネートされるなど、注目の劇作家で演出家・小説家の市原佐都子のソロユニットQによる、ギリシャ悲劇『エレクトラ』を題材にした新作のクリエーション。劇団ヌトミックの主宰で劇作家・演出家でもある音楽家の額田大志（東京塩麹）が音楽で参加し、市原による作詞、額田による作曲で、劇中で使用するオリジナルの合唱曲の創作も行う。

滞在期間中には、俳優によるリハーサル、作品の一部を披露するワーク・イン・プログレスのショーイングを実施する他、クロス（合唱隊）としてリハーサルに参加する市民を公募してのクリエーションを展開。滞在制作後に本公演を計画している。

An up-and-coming playwright, director and novelist Satoko Ichihara, who received the Aichi Arts Foundation Drama Award with the play "Insects" and was nominated for the finalist of the 61st Kishida Prize for Drama with her "KEMIKOFUMOJWA (Favonia's Fruitless Fable)", will create a new work derived from the Greek tragedy "Electra" under the name of her solo unit Q. Tokyo Shikokuji's Masashi Nukata, the musician, playwright, director and leader of the company Nuthmique, will join to compose the original chorus for the play with the lyrics of Ichihara.

During the residency, actors will rehearse, and a part of the performance will be shown as a work-in-progress. In addition, they will recruit the local citizens to join the rehearsals for the chorus group. The complete performance will take place after the residency.



© 佐藤瑞季

市原佐都子

劇作家・演出家・小説家。1988年生まれ。モノローグを基調に生きることの不条理さ・混迷する世界で輝く人間の生命力を女性の視点で語る。2011年よりQ始動。俳優の身体に重きを置く演出ながら、言葉による表現・リズム感を重視した作風が特徴。人間の行動を動物を観察するかのような目線で捉え再構築した作品からは、命の力強さや躍動感を直接浴びるように感じることができる。2011年、戯曲『虫』第11回AAF戯曲賞受賞。2016年文芸誌「すばる」にて小説を発表。2017年、『毛美子不毛話』第61回岸田國士戯曲賞最終候補となる。また同作はソウル・マージナル・シアター・フェスティバル公式招聘作品として初の海外公演を果たす。

Satoko Ichihara

Playwright, director and novelist. Born in 1988, Ichihara started Q in 2011. She narrates the absurdity of life and the vitality of humans who shine in the rankling world with the perspective of female, delivered mainly in monologues. While setting the great value on the bodies of performers, she also puts an emphasis on the expression of texts and their rhythms. Her works, carefully built with the perspective on humans' behavior as if observing them as animals, would soak the audience in the vibrancy and the bounding pulse of life. In 2011, Ichihara receives the Aichi Arts Foundation Drama Award with the play "Insects"; and subsequently, she released it as a novel on the literary magazine "Subaru" in 2016. In 2017, her play "KEMIKOFUMOJWA (Favonia's Fruitless Fable)" was nominated for the finalist of the 61st Kishida Prize for Drama; and it brought her the first international invitation, to the Seoul Marginal Theater Festival.



『地底妖精』 © 佐藤瑞季

2019 2.3 (Sun.) – 2.18 (Mon.)

リリア・メストレ
ニコラウス・ガンスターラー
Lilia Mestre and Nikolaus Gansterer

The map is (not) the territory.
The score is (not) the piece

ブリュッセルを拠点に活動する振付家のリリア・メストレと、ウィーンを拠点に活動するビジュアル・アーティストのニコラウス・ガンスターラーという、異分野で活動する二人のアーティストによる長期的な協働プロジェクトの第一段階。ムーブメント、ドローイング、テキスト、マテリアル等の異なる表現方法による対話に関心を持ち、それらが相互に関係し合う翻訳システムを確立し、それを通じた異なる言語や表現方法の探求を目指している。

滞在中には、そのコミュニケーションのプロセスを解釈し、探求を続けるカギとなるような参考資料を収集し、研究する。この翻訳システムを反映させたパフォーマンスとインスタレーションが融合する作品を創作する。滞在期間の終盤にはオープnstudioを開催し、創作プロセスを参加者とシェアする。

“The map is (not) the territory. The score is (not) the piece” is a long-term collaboration project between the two artists of different fields: the Brussels-based choreographer Lilia Mestre and the Vienna-based visual artist Nikolaus Gansterer. They are interested in dialoguing with each other through different media: movement, drawing, text and materials. Their focus lays on the construction of a correlative translation system through which they explore different languages and modes of expression.

As the first step of the project, in Kinokuni, they will collect and work with the cultural references they will come across, and use them as codes to interpret and explore processes of perception and communication. As an outcome of their residency they will create a piece where the performance and installation are integrated and modalities of translation will be. It will be presented as an open studio.

Portugal and Austria /
Dance, Visual art



リリア・メストレ

ブリュッセル在住。パフォーマンス・アーティスト、研究者。アッサンブラージュ、スコア、学際的組織などにアーティスト、キュレーター、ドラマトゥルグ、指導者として取り組んでいる。メストレは Bains Connective Art Laboratory の共同創設者、コーディネーターを務めるほか、2017 年からは、a.pass(advanced performance and scenography studies)のアーティスト・コーディネーター、共同キュレーターも務めている。

ニコラウス・ガンスターラー

絵画、思考、行動の関わりに深い関心を持つアーティスト、パフォーマー。作家やパフォーマー、アーティストと共に、新しいパフォーマンスの表記方法について研究している。国内外でパフォーマンスや展示などを開催しており、現在はオーストリアのウィーン応用美術大学客員教授として教鞭をとる。

Lilia Mestre

Lilia Mestre is a performing artist and researcher based in Brussels. She works with assemblages, scores and inter-subjective set ups as an artist, curator, dramaturge and teacher. Mestre was co-founder and coordinator of Bains Connective Art Laboratory and is since 2017 artistic coordinator and co-curator at a.pass (advanced performance and scenography studies).

Nikolaus Gansterer

Nikolaus Gansterer is an artist and performer deeply interested in the links between drawing, thinking and action. He is researching on new performative formats of notation systems together with writers, performers and artists. Gansterer is internationally active in performances, exhibitions and he is Guest Professor at the University of Applied Arts in Vienna, Austria.



Lilia Mestre & Nikolaus-Gansterer, Choreo-graphic-Figures (2015) ©Victor Jaschke

2019 3.3 (Sun.) – 3.31 (Sun.)

余越保子

Yasuko Yokoshi

shuffleyamamba

shuffleyamamba

振付家・映像作家の余越保子が女性アーティストの芸の継承について考察するプロジェクト。能の演目「山姥」を題材にしたダンス作品のクリエーション。劇中、若い女性芸能者が山中で出会う山姥は、舞女の芸道の祖先ともいわれる傀儡子の山巡りを暗示しており、女性舞踊家の原型と捉えることができる。この演目を題材に、芸能の歴史におけるアイコンとしての女性像を解体し、現代に生きる女性アーティストの視線から芸の継承について考察する。

クリエーションでは、NYを拠点に活躍する音楽家のゲルシー・ベルが共同演出として参加し、能楽に基づく新たな楽曲「山姥」を創作する他、ドラマトゥルクに筒井潤、ゲスト・アーティストに砂山典子、出演に関西を拠点に活動する3名の若手女性ダンサーを迎える。

“shuffleyamamba” is a new dance project created by a choreographer and film maker Yasuko Yokoshi. The work is based on a classic Noh play Yamamba (The Mountain Crone) which weaves the narrative of two contrasting women, young and old. In old Japan, there was “Kugutsu-me”, that could be the origin of female entertainer who traveled from mountain to mountain. She was just like the Yamamba whom the young dancer encounters in the Noh play. Yokoshi attempts to dismantle the female figure as an icon “Yamamba” or “Ogress” in the history of the performing arts and gives a thought on the transcendence of artistic knowledge from the perspectives of the contemporary female artists.

The NY-based musician Gelsey Bell will collaborate with Yokoshi as a co-director and she will compose a new piece for “shuffleyamamba”. Jun Tsutsui will join as a dramaturge and Noriko Sunayama as a guest artist. Three young female dancers from Kyoto-Kansai area will join the project to collaborate with Yokoshi.



Photo by Mami Jun

余越保子

1996年よりニューヨークをベースに作品を発表、2015年より京都を拠点に活動。2003年、2006年にベッシー賞を連続受賞。日本とアメリカの文学、歴史、ポップカルチャーを題材にしたダンス作品のほか、アメリカと日本のティーンエイジャーとの共同制作ダンス「余越保子×高校生ダンスプロジェクト」、映画の自主制作、著書『一生に一度だけの』（学習研究社）など、創作活動は多岐にわたる。2013年に制作したダンス作品『ZERO ONE』は、2015年に Danspace Project（ニューヨーク）にて英語バージョンが上演され、ニューヨークタイムズ紙「批評家が選ぶ2015年ダンス・ベストテン」に選出された。

Yasuko Yokoshi

After having presented her works in New York City from 1996, Yokoshi is now based in Kyoto since 2015. Consecutively in 2003 and 2006, she received New York Dance and Performance “Bessie” Award. Creative and active in incorporating multiple genres, she has drawn inspirations from the Japanese and American literature, history and pop culture, she has collaborated in “Yasuko Yokoshi x High school students Dance Project” with American and Japanese teenagers, produced several independent films, and she had also published a book “Once in a Lifetime” (published by Gakushyu Kenkyusha). The English version of her dance piece “ZERO ONE” (2013) was presented in Danspace Project in New York and it was selected in the New York Times’ “The Best Dance of 2015.”



『Shuffle』(2003) Photo by Ayumi Tamaki

2018年度プログラム一覧

Program 2018-2019 line-up

2018	
4 Apr.	<div>2018 3.24 (Sat.) - 4.29 (Sun.) 西尾佳織 / 鳥公園 鳥公園 #15 「新作 (タイトル未定)」 Kaori Nishio / Tori Kouen (Bird Park) Bird Park #15 "New Creation"</div> <div>2018 3.26 (Mon.) - 4.16 (Mon.) 山田由梨 / 贅沢貧乏 贅沢貧乏の肉味噌プロジェクト Yuri Yamada / ZEITAKU BINBOU ZEITAKU BINBOU's MEAT SAUCE PROJECT</div> <div>2018 4.19 (Thu.) - 4.29 (Sun.) パスカル・ランベール + 青年団 青年団国際演劇交流プロジェクト2018 『GHOSTs』クリエーション</div>
5 May.	<div>2018 5.2 (Wed.) - 5.14 (Mon.) ウーカン・チェン、 ピチェ・クランチェン BEHALF Wu-Kang Chen and Pichet Klunchun BEHALF</div> <div>2018 5.19 (Sat.) - 6.3 (Sun.) 平田オリザ / 青年団 青年団第79回公演 『日本文学盛衰史』クリエーション</div> <div>Pascal Rambert + Seinendan Seinendan International Theater Exchange Project 2018 "GHOSTs" Creation</div>
6 Jun.	<div>2018 6.8 (Fri.) - 6.17 (Sun.) 梅田宏明 / Somatic Field Project Somatic Field Project リサーチ・クリエーション Hiroaki Umeda / Somatic Field Project 'Somatic Field Project' Research and Creation</div> <div>2018 6.17 (Sun.) - 7.2 (Mon.) 青木尚哉 / 青木尚哉グループワーク プロジェクト 青木尚哉グループワーク プロジェクト 2018</div> <div>Oriza Hirata / Seinendan Seinendan "The Rise and Fall of Japanese Literature" Creation</div>
7 Jul.	<div>2018 7.7 (Sat.) - 7.23 (Mon.) 目黒大路 / えびす大黒座 「妖怪ショー!!」第二弾『妖怪屋敷で妖怪ショー!!』 Daiji Meguro / Ebisu Daikokuza Yokai Show at the Yokai House!!</div> <div>2018 7.25 (Wed.) - 8.10 (Fri.) イ・キョンソン / クリエイティブ・ヴァキ Love Story Kyung-Sung Lee / Creative VaQi Love Story</div> <div>2018 6.17 (Sun.) - 7.2 (Mon.) Naoya Aoki / Aoki Naoya Group Work Project Aoki Naoya Group Work Project 2018</div>
8 Aug.	<div>2018 8.13 (Mon.) - 8.29 (Wed.) 山田晋平、増田美佳 Take Me To the River (仮) Shimpei Yamada and Mika Masuda Take Me To the River (tentative title)</div>

9 Sep.	<div>2018 9.3 (Mon.) - 9.17 (Mon.) 木野彩子 折口信夫『死者の書』再読 Saiko Kino Rereading "Shisha no Sho (The Book of the Dead)" by Sinobu Orikuichi</div> <div>2018 9.19 (Wed.) - 10.5 (Fri.) シバット・ラウィン・アンサンブル GOBYERNO Sipat Lawin Ensemble GOBYERNO</div>
10 Oct.	<div>2018 10.8 (Mon.) - 10.22 (Mon.) 鶴見幸代 + 野村 誠 + 桜山智子 / 日本相撲聞芸術作曲家協議会 (JACSHA) オペラ『双葉山』フェーズ2 Sachiyo Tsurumi + Makoto Nomura + Tomoko Momiyama / Japan Association of Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA) Opera "Futabayama" Phase 2</div>
11 Nov.	<div>2018 11.5 (Mon.) - 11.26 (Mon.) タニノクロウ / 庭劇団ベニノ 笑顔の砦 Kuro Tanino / Niwa Gekidan Penino Egao no Toride (Fortress of Smile)</div>
12 Dec.	<div>2018 12.1 (Sat.) - 12.22 (Sat.) NPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ ネットワーク (JCDN) 若手振付家育成プログラム NPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN) Choreographic Laboratories for the Emerging Artists</div>
2019	
1 Jan.	<div>2019 1.7 (Mon.) - 1.20 (Sun.) エラ・ホチルド + 横浜ダンスコレクション (公益財団法人 横浜市芸術文化振興財団) 横浜ダンスコレクション2019 「国際ダンス交流プロジェクト (仮)」 Ella Rothschild + Yokohama Dance Collection (Yokohama Arts Foundation) Yokohama Dance Collection 2019 "International Dance Connection (tentative title)"</div>
2 Feb.	<div>2019 1.25 (Fri.) - 2.28 (Thu.) 市原佐都子 / Q 新作の創作 Satoko Ichihara / Q New Creation</div> <div>2019 2.3 (Sun.) - 2.18 (Mon.) リリア・メストレ、ニコラウス・ガンステラー The map is (not) the territory. The score is (not) the piece Lilia Mestre and Nikolaus Gansterer The map is (not) the territory. The score is (not) the piece</div>
3 Mar.	<div>2019 3.3 (Sun.) - 3.31 (Sun.) 余越保子 shuffleyamamba Yasuko Yokoshi shuffleyamamba</div>

アーティスト・イン・レジデンス プログラム 2018について

About Artist-in-Residence Program 2018

吉田雄一郎

(城崎国際アートセンター プログラム・ディレクター)

2018年度の城崎国際アートセンターのアーティスト・イン・レジデンス プログラムは、2017年4月28日～6月15日の期間で公募を行い、25か国94件の応募の中から、波及力、国際性、地域性、革新性、将来性の観点より選考を実施し、16組のアーティスト／プロジェクトを選出しました。これに、青年団とNPO法人JCDNによる3つのプロジェクトを加えた、計19組のアーティスト／プロジェクトをラインナップしています。

公募の応募数が、2017年度の43件から倍増したことからも分かる通り、豊岡・城崎の提供する創作環境が国内外から高い評価を頂いていると同時に、アーティストも新たなクリエイションの場所を求めていることが見て取れます。美術の分野に比べると、舞台芸術の分野では、アーティスト・イン・レジデンスという考え方や施設はそれほど広く普及しているわけではありません。しかし（だからこそ言うべきか）、そこには無限の可能性が広がっているはずです。

城崎国際アートセンターでは、2014年の開館以来、年間15～20組程度のアーティストを受け入れ、その創作をサポートしてきました。城崎温泉は、古くから湯治場として文人墨客を受け入れ、世に送り出してきた歓待の精神にあふれるまちです。また、豊岡の市内には、コウノトリを育ててきた豊かな自然環境、近畿最古の芝居小屋と言われる出石永楽館などの優れた文化資源を数多く有しています。

Yuichiro Yoshida

(Program Director of KIAC)

For the Artist-in-Residence Program of the season 2018-19, Kinosaki International Arts Center opened a call from April 28th to June 15th of 2017. Among the 94 applications from 25 countries, the committee elected 16 groups of artists and projects by the following criteria: diffusibility, internationality, locality, innovativeness, artistic potential. With the three programs of the company Seinendan and NPO JCDN, there are 19 artists and projects in total for the season.

As seen from the doubled number of application from the last season, the creation environment at Kinosaki, Toyooka is highly recognized in Japan and abroad, and it is also clear that artists are seeking for new place to rehearse and create their works. In the field of performing arts, the concept and facilities of Artist-in-Residence are not so familiar yet, compared to fine arts. However (or we should say that's why), there are unlimited possibilities and potentials in the Artist-in-Residence.

Since its inauguration in 2014, Kinosaki International Arts Center has welcomed and supported the creation of 15 to 20 groups of artists every year. From a long time ago, Kinosaki has always welcomed and helped out the writers and artists with its herapeutic baths and warm hospitality. Moreover, Toyooka City owns remarkable cultural resources like the rich nature that nurtures storks, and Izushi Eirakukan, the oldest classical theater in Kinki Region.

The environment for the creation we offer doesn't only mean the facilities of hall and studio available for 24 hours without any costs. We are certain that the environment of Kinosaki and Toyooka itself, as

私たちが提供している創作環境というのは、24時間無料で使用することのできるホールやスタジオといった設備面のことだけを示しているのではありません。このような城崎や豊岡の環境そのものがアーティストを受け入れ、新たなインスピレーションを与え続けているのだと強く実感しています。

2018年度は、応募数が倍増したこともあり、例年以上に個性豊かでバラエティに富んだラインナップとなりました。

波及力の観点では、2016年に岸田國士戯曲賞を受賞したタニノクロウの庭劇団ベニノや、1990年代から20年近くにわたってNYで活躍し、現在は京都を拠点に活動する振付家・余越保子といった、実績のあるアーティストの作品を豊岡から送り出します。

ウーカン・チェン (台湾) とビチェ・クランチェン (タイ) という二人のダンサー・振付家による協働プロジェクト、韓国演劇界注目のアーティスト集団 Creative VaQi の新作、フィリピン・マニラを拠点とするパフォーマンス・カンパニー Sipat Lawin Ensemble による観客参加型のパフォーマンス作品といった、近年国際的に活躍しているアジア圏のアーティストのプロジェクトに加え、横浜ダンスコレクション「国際ダンス交流プロジェクト」や、振付家リリア・メストレと、美術作家ニコラウス・ガンスターラーによる協働プロジェクトを受け入れ、国際的なレジデンス施設としての役割を果たしていきます。

舞踏家・目黒大路が全国各地で公演を行っている『妖怪ショー!!』の第二弾は、子どもたちが親子や家族で舞台芸術を楽しめる作品として、豊岡の方々にも広く受け入れられることを期待しています。

映像作家の山田晋平らは、1925年の北但大震災以降に建設され、豊岡の中心市街地に残る復興建築群等を活用したツアー・パフォーマンスを創作。日本相撲聞芸術作曲家協議会 (JACSHA) は、伝説の力士・双葉山をテーマにしたオペラを創作するプロジェクトの中で、国の選択無形民俗文化財に指定されている養父市の「ネッティ相撲」等のリサーチも行います。このような地域の文化資源や伝統芸能と現代の芸術表現を結び付ける取組みや、振付家の木野彩子や、折口信夫の『死者の書』を題材に他ジャンルのアーティストと

described, has been welcoming the artists and continuing to inspire them.

As the number of application doubled, we have the programs of the season 2018-19 that have even more diversified and varied than the past.

Selected for their accomplished career and their firm presence in the field, Niwa Gekidan Penino led by Kuro Tanino, winner of the Kishida Prize for Drama in 2016, and Yasuko Yokoshi, the choreographer, who had worked in NY for about 20 years since 1990s and is currently based in Kyoto, will create their new works in Toyooka.

As an international residential facility, KIAC will welcome projects by Asian artists who have been internationally active in recent years, such as the collaboration project by two dancers and choreographers Wu-Kang Chen (Taiwan) and Pichet Klunchun (Thailand); the creation by the leading Korean artists collective Creative VaQi; and the creation of a participatory performance by the Manila-based performance company Sipat Lawin Ensemble. Furthermore, Yokohama Dance Collection's "International Dance Connection" and the collaboration project between the choreographer Lilia Mestre and the visual artist Nikolaus Gansterer are invited.

The Butoh dancer Daiji Meguro's second title of "Yokai Show!!" series, whose first title had toured all over Japan, is expected to be an enjoyable performance for children and families as well as Toyooka's local audience.

The video artist Shimpei Yamada will create a tour performance, using the group of reconstructed buildings in the center of Toyooka City after an earthquake in 1925. Japan Association of Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA) will research the national intangible folklore cultural asset "Nettei Sumo" in Yabu City, as a part of the creation of opera on the legendary sumo wrestler Futabayama. These projects are well-regarded by the committee, because they connect the local cultural resources and traditional arts with the contemporary art's expression. Also, the challenging project by the choreographer Saiko Kino received high marks, in which she will create a new work inspired by "The Book of The Dead" of Shinobu Orikuchi in collaboration with artists of different genres.

To progress their future careers, residencies will be held by promising young artists and companies such as the company Bird Park with Kaori Nishio, Zeitaku Binbou with Yuri Yamada and Q with Satoko

のコラボレーションによって新作を創作するといった、挑戦的な取組みも高く評価しています。

西尾佳織が主宰する鳥公園、山田由梨が主宰する贅沢貧乏、市原佐都子が主宰するQといった、将来を期待される若手アーティストやカンパニーが、さらなるステップアップを図るための滞在制作に加え、梅田宏明、青木尚哉といった、すでに一定のキャリアを持つ振付家が若手ダンサーの育成と自身のメソッドの発展を目的に、長期的な視野で展開するプロジェクトのサポートも予定しています。

これら、単一のテーマや評価基準ではなく、様々な観点から選定されたアーティスト／カンパニーによる創作活動が、豊岡のまちや地域とどのような化学変化を起こしていくのか。創作された作品が、どのような価値を世の中に問うていくことになるのか。その現場を目撃するために、ぜひ豊岡・城崎にいらしてみてください。素晴らしい7つの外湯と一緒に皆様のお越しをお待ちしております。

城崎国際アートセンター レジデンス選考委員

- 平田オリザ
(劇作家、演出家、青年団主宰)
- 佐東範一
(NPO法人Japan Contemporary Dance Network 代表)
- 木ノ下智恵子
(アートプロデューサー、大阪大学 21世紀懐徳堂 准教授)
- 相馬千秋
(アートプロデューサー、NPO 法人芸術公社 代表理事)
- 田口幹也
(城崎国際アートセンター 館長)
- 吉田雄一郎
(城崎国際アートセンター プログラム・ディレクター)

※ 2019 年度の公募は、2018 年 4～6 月ごろを予定しています。詳細は、KIAC ウェブサイトにて発表いたします。

Ichihara. In addition, already-acknowledged choreographers such as Hiroaki Umeda and Naoya Aoki will be supported in their long-term projects to train the young dancers and to develop their own method.

Selected not only by the single theme or criterion, but by various viewpoints, how would these artists and companies give social phenomena in Toyooka City and its communities with their creation? What kind of perspective could the works created here propose to the world? Come to Toyooka and Kinokawa to witness what happens. With the marvelous seven hot springs, we welcome all here.

Members of the selection committee

- Oriza Hirata
(Playwright, Director, Artistic Director of Seinendan theater company)
- Norikazu Sato
(Executive Director of NPO Japan Contemporary Dance Network)
- Chieko Kinoshita
(Art Producer, Associate Professor at 21st Century Kaitokudo, Osaka University)
- Chiaki Soma
(Art Producer, Representative Director of Arts Commons Tokyo)
- Mikiya Taguchi
(Director of KIAC)
- Yuichiro Yoshida
(Program Director of KIAC)

NB. Applications for the 2019 programs are scheduled to be accepted between April and June 2018. Details will be posted on KIAC's official website.

選考委員のことば
Message from the selection committee

次の段階へ

佐東範一
城崎国際アートセンター アドバイザー
NPO 法人 Japan Contemporary Dance Network 代表

城崎国際アートセンターは、この短期間に、世界的なレベルで認知度を得て、世界中のアーティストにとって最も滞在したいアートセンターの一つとなった。このことは、センターのハード面、運営面が、とてもアーティストサイドに立って考えられていることが大きい。かつセンターを取り巻く環境＝城崎温泉の奥深さが、訪れたアーティストひとりひとりにとって、アーティスト活動を行う上での原点に立ち戻れる、静かな時間を持っている。そんなところは世界中を探してもなかなかないのである。

そのことを踏まえたうえで、アートセンターとしては、そろそろ次の段階に移ってもよいのかなと思う。これまでも様々な形で試みられていることではあるが、ひとつ目は、観光と芸術の融合。これまで、KIAC は、レジデンスアーティストを受け入れるということで、アーティストの稽古や創作過程の公開などを積極的に行ってきた。しかしタイミングが合わないという観ることができない。常に旅行者がアートセンターに足を踏み入れた時に、楽しめるような——例えば、ロビーの空間を背景に、あの「城崎温泉ダンス旅」のクワトロの被り物で写真を撮るとか——少し日常空間とは違う楽しみ方を演出することができないだろうか。城崎温泉に来たら、温泉と料理と風景、そして KIAC で少し特別な体験ができれば面白いと思う。

もうひとつは、以前に地元の方々が参加されたコ

Towards the next stage

Norikazu Sato
Advisor of KIAC, Executive Director of NPO Japan Contemporary Dance Network

Kinosaki International Arts Center has received such recognition at an international level in a short period; and it has become one of the best arts center where artists wish to stay. It is largely because the facility and the organization are run, with sufficient understanding the artists' needs. And on top to that, the profound, comfortable environment of the Kinosaki Onsen, just near KIAC, offers each artist the serene time, which lets them go back to their origin as an artist. It is rarely possible to find somewhere like that in the world.

With that in mind, I think KIAC may move up to the next stage as an arts center. My first proposition is to integrate tourism and arts, though it has been experimented in various forms. With the resident artists, KIAC has been eager to invite the public to open rehearsals or work-in-progress. However, unless they come at the right time, nothing can be seen here. But isn't it nice that whenever tourists visit KIAC, they can find something to enjoy taking souvenir photographs of themselves wearing stork-head tall hats used in “Kinosaki Onsen Dance Journey” in the entrance hall, for example and so that we can offer something fun a bit apart from everyday life? It is preferable that visitors to Kinosaki Onsen enjoy hot springs, great food, beautiful scenery, and plus, at KIAC, some special experience.

Another proposition is to organize regular program like the community dance program “CROSS-ROADS”, where the local people can be the main performers and so KIAC can be more pervasive in

コミュニティダンス・プログラム『CROSSROADS』のような、地元の方が、もっと自分たちのアートセンターだと思える、自身が主役になるプログラムを定期的に開催できたらと思う。演劇やダンスのワークショップなどを通して、ゆくゆくは、城崎ダンスカンパニーや、演劇のグループが生まれたら、より楽しいと思う。舞台芸術は、観るのも楽しいけれど、実際に自分でやってみるとその奥深さと面白さをより感じるものだから。

スタッフの方々の今でも大変な労力を考えると、あまり気軽に言えることではないが、ぜひ次のステップとして、いろんなアイデアを出して、試みてはどうだろうか。楽しみにしています。

20年越しの確信と
嬉しい誤算

木ノ下智恵子
アートプロデューサー
大阪大学 21 世紀懐徳堂准教授

20 年以上も前だろうか…。文章がインタビューかは忘れてしまったが「現代美術とコンテンポラリーダンスは似ている。」ということを力説した記憶がある。いずれも言語・言葉による物語や筋を軸にした表現ではないという点で、より解釈の幅が広く、それゆえに難解とされることが多い。特に現代美術のインスタレーション作品は、コンテンポラリーダンスにおける空間と身体、光や映像や音など、非言語のコミュニケーションを軸とした表現性が類似しているとも言え、関わる表現者のバラエティにも富む。また余談ながら、調査統計などに基づく根拠指標ではないが、経験値に基づいた知見としては、双方の観客層が演劇と比較すると近い位置にあると考える。

KIAC の公募審査では、そうした考えが間違いではなかったと確信するとともに、昨今では演劇においても（脚本にかかわらず）ある一定の距離感や余白を感じられ、嬉しい誤算を実感する作品と出会うことがある。

their life. It would be fantastic that the programs like workshops of theater and dance ultimately produce Kinosaki Dance Company and some theater groups. Performing arts is fun to watch, but once you have the experience of involving it, it's even more deeply interesting.

I'm hesitant to make these proposals when I reflect on the current hard work and efforts of the staff; but why don't we give out some ideas to try? I'm looking forward to seeing the change.

Happy realization of preoccupation
with my 20-year-old idea confirmed

Chieko Kinoshita
Art Producer, Associate Professor at 21st Century
Kaitokudo, Osaka University

Probably it was more than 20 years ago... I'm not sure if I wrote or talked about it in an interview, but I remember that I emphasized that “the contemporary arts and contemporary dances are similar.” Independent from words and texts to tell a story, both can be interpreted more freely, which makes them often considered difficult. For example, the expressivity of the contemporary dance resembles that of installation piece of contemporary art, in the way it centers nonverbal communication media such as space, body, lighting, sounds and video; the great varieties of the artists involved in the field are similar, too. As a side note, without any evidence based on research or analysis but just an impression from my experience, I think that the both two genres seem to have closer demographics of audiences to each other's, than to that of the theater.

In selecting applications, my 20-year-old idea has been confirmed; and furthermore, recently I can even meet a theatrical work with a sense of distance, or a kind of blankness, whatever its scenario is, and this

映像作家の山田晋平、ダンサー・文筆家の増田美佳、リサーチアーの豊平豪らによるサイトスペシフィックなツアー・パフォーマンス。梅田宏明の長期リサーチ・プロジェクト。鶴見幸代、野村誠、横山智子の作曲家ユニットによる相撲オペラ。ポルトガルの振付家リリア・メストレとオーストリアの美術作家ニコラウス・ガンステラーによる翻訳プロセスをテーマにしたパフォーマンスとインスタレーションの融合作品等々。こう書き記してみても、もはや何の表現ジャンルが主体で、一体どのような作品になるのか、全く予測不能である。行き先や結論が見えないクリエイションを受け入れる度量と、完成前のプロセスに立ち会える幸運に満ちた城崎は、とても健全だ。

負荷を逆に

相馬千秋
アートプロデューサー
NPO 法人芸術公社 代表理事

応募件数が倍増し、その提案の質も多様性も増えた今、城崎でクリエイションをする、ということは何を意味するのか。審査を行ったのは2017年7月だったが、申請書の締切は2017年6月。そして採択された場合に実際に滞在制作する期間は2018年4月～2019年3月である。つまり1年～2年先のことを書かねばならない。これは申請者にとってはなかなか大変なことである。小劇場の若手劇団にとって、2年先なんてほとんど空想の産物でしかないだろう。だが、この負荷を逆手にとって、中長期的なスパンでのクリエイションに挑戦してほしいと思う。城崎でのクリエイションは、都会のスピードから離れて、じっくりとつくりこむ時間と場所を確保することに他ならないのだから。

makes me joyfully realize my preoccupation.
The site specific tour performance by video artist Shimpei Yamada, dancer and writer Mika Masuda and researcher Takeshi Toyohira. The long-term research project by Hiroaki Umeda; the Sumo Opera by the composers Yukiyo Tsurumi, Makoto Nomura and Tomoko Momiyama; the integrated work of performance and installation under the theme of translation process by Portuguese choreographer Lilia Mestre and Austrian visual artist Nikolaus Gansterer, and so on... As can be seen from this list, it is clear that you can't predict what kind of pieces they would make in what genre. Having a capacity for these creation without any explicit destination or conclusion foreseen, and a chance to see their progress to completion, Kinosaki is a sound environment.

Turn the pressure to the advantage

Chiaki Soma
Art Producer,
Representative Director of Arts Commons Tokyo

What does it mean to use the residency program in Kinosaki? As the number of the applications is doubled, the quality and diversity of the proposals also increased. The screening took place in July 2017; the deadline for the application was in June 2017. If the application is accepted, the actual residency would be held in the period between April 2018 and March 2019. In other words, the applicants had to fill out the application, imagining the future of a year or two years ahead. It is rather tough for them. For the young companies who work in the small theaters, ideas about two years ahead would seem to be only a dream. Nevertheless, I would like them to turn that pressure to their advantage, and to try to create a piece with a long-term view. The residency in Kinosaki guarantees the artists the time and space necessary for the creation, free from the pressure of the urban world.

2017年度 城崎国際アートセンター アクティビティ・レポート

Kinosaki International Arts Center Activity Report 2017

2017年度の城崎国際アートセンターは、基幹事業の「アーティスト・イン・レジデンス プログラム」として、公募から選考した20組のアーティストが滞在制作を行いました。その内、テアトロ・ムジーク・インプロヴィーズ『うつくしいまち』と世田谷シルク+テアター・セサム『ふしぎな影』の2作品を製作、公演し、参加型ワークショップ企画「セノグラフィフォーラム」を主催事業として実施しています。

また、インターンシップやアウトリーチ・ワークショップなどの「人材育成・教育普及プログラム」、隣町の京丹後市で開催された芸術祭・ART CAMP TANGO 2017との「共催プログラム」、観光協会などの外部団体と連携した「協力プログラム」の計28のプログラムを実施しています。

For the season 2017-18, the Kinosaki International Arts Center selected 20 groups of artists from the open call for its main program "Artist-in-Residence Program". Among those selected, "A beautiful town" by Teatro Musik Improvisato and "The Mysterious Shadow" by Setagaya-Silk and Teater Sesam were produced and premiered at KIAC, and the residential workshop program "Scenography Forum" was also produced by KIAC.

Furthermore, KIAC offered "Training and Education Program" where they accept internships and organize the outreach programs, "Co-organized Program" with the festival "ART CAMP TANGO 2017" held in the neighbor Kyotango City, and "Cooperative Program" to cooperate with other local associations. There were 28 programs presented in total.

Artist-in-Residence Program アーティスト・イン・レジデンス プログラム



©igaki photo studio

2017 4.1(Sat.) – 4.23(Sun.)

カミーユ・パンザ
思い出せない夢のいくつか

Camille Panza
Some Forgotten Dream

ベルギーの劇団エルザッツと青年団による『思い出せない夢のいくつか』(作: 平田オリザ) のフランス語バージョンのクリエーション。2018年にベルギーで上演される。

Camille Panza with her company ERSATZ coproduces the French version of "Some Forgotten Dream" by Oriza Hirata with his company Seinendan. It will be performed in Belgium in 2018.



©Miho Shimizu

2017 4.3(Mon.) – 4.28(Fri.)

ダニエル・コック (ディスクダニー)、清水美帆
xhe (ジー)

Daniel Kok (diskodanny) and Miho Shimizu
xhe

振付家のダニエル・コックと美術作家の清水美帆によるアイデンティティの超越をテーマに美術とパフォーマンスが融合したプロジェクト。2018年シンガポールで上演予定。

The choreographer Daniel Kok and the artist Miho Shimizu collaborated to create an integrated work of arts and performance that concerns about transcending identity. It will be premiered in Singapore in 2018.



©igaki photo studio

2017 5.3(Wed.) – 5.9(Tue.)

小尻健太 (Opto)
「知覚の記憶」をテーマとした
2作品のクリエーション&リサーチ

Kenta Kojiri (Opto)
Creation and Research for two performances about
"memory of perception"

ネザーランド・ダンス・シアターを経て国内外で活躍する振付家・小尻健太による新作2作品の滞在制作。滞在期間中は市民向けのワークショップも実施した。

Kenta Kojiri, a former member of Netherlands Dance Theatre and now an internationally active choreographer, held residency for creating two new performances. Kojiri also conducted workshops for the local citizens during his residency.



©igaki photo studio

The first period: 2017 5.12(Fri.) – 5.27(Sat.)

The second period: 2017 7.20(Thu.) – 7.29(Sat.)

きたまり / KIKIKIKIKIKI
グスタフ・マーラー交響曲第6番「悲劇的」

Kitamari / KIKIKIKIKIKI
Symphony No. 6 (Gustav Mahler) "Tragic"

KIKIKIKIKIKI (主宰・きたまり) が、マーラーの全交響曲をダンス作品として上演するプロジェクト。8月に京都のアトリエ劇研で公演された。

A long-term project led by Kyoto-based dancer and choreographer Kitamari and her dance company KIKIKIKIKIKI to perform all Mahler's symphonies as dance pieces. It was performed in August at Atelier Gekken in Kyoto.

Artist-in-Residence Program アーティスト・イン・レジデンス プログラム



©igaki photo studio

2017 5.17 (Wed.) – 5.21 (Sun.)

久原鉄秀 × 東學
せんのいろプロジェクト

Tesshu Kuhara × Gaku Azuma
Thousand colors project

舞猫家の久原鉄秀と絵師の東學が、城崎温泉の四所神社を舞台に、地元の子ども達とライブ・ペインティングの公開ワークショップを行った。

The Bubyou artist Tesshu Kuhara and the Ukiyoe painter Gaku Azuma held a live painting workshop with the local children at the Shisho Shrine in Kinokuni.



©igaki photo studio

2017 5.29 (Mon.) – 6.11 (Sun.)

Baobab
笑う顔縁

Baobab
Laughing frame

北尾亘が主宰するダンス・カンパニー、Baobabによるレパートリー作品の強化を目的とした滞在制作。市内小学校でのアウトリーチ・ワークショップも実施した。

A dance company Baobab, directed by Wataru Kitao, held the residency to step up their performance in repertory. They also conducted an outreach workshop at a local elementary school.



©igaki photo studio

2017 7.31 (Mon.) – 8.6 (Sun.)

NPO 法人 S.A.I.
セノグラフィーフォーラム

～城崎のまちを再発見！ 演劇目線でまち歩き&作品づくり～

NPO S.A.I.
Scenography Forum

参加者がアーティストと共に城崎のまちを舞台芸術の視点で観察し、街中でパフォーマンスを創作する合宿型ワークショップ。全国から学生や若手アーティストが参加。

A residential workshop in which the participants and the artists observed the town of Kinokuni and created performances in the different parts of the town. Participants were the selected students and young artists from all over Japan.



©igaki photo studio

2017 8.9 (Wed.) – 8.14 (Mon.)

マレビトの会
福島を上演する

marebito theater company
Performing Fukushima

演劇カンパニー・マレビトの会による被曝／被爆都市をテーマにした長期プロジェクト。フェスティバル／トーキョーの主催プログラムとして10月に東京で上演された。

A long term project by marebito theater company on the cities exposed to radiation or bombed. The performance was presented in October in Tokyo, as one of the official programs of Festival/Tokyo.



©igaki photo studio

2017 6.14 (Wed.) – 6.22 (Thu.)

白井剛、アルディッティ弦楽四重奏団
クセナキス解体新書

Tsuyoshi Shirai and Arditti Quartet
XENAKIS KAITAI SHINSHO

振付家・ダンサーの白井剛とアルディッティ弦楽四重奏団による、ダンスと音楽のコラボレーション作品。6月にロームシアター京都で公演された。

A collaborative performance of dance and music by the choreographer and dancer Tsuyoshi Shirai and the Arditti Quartet. It was performed at Rohm Theatre Kyoto in June.



©igaki photo studio

2017 6.26 (Mon.) – 7.18 (Tue.)

テアトロ・ムジーク・インプロヴィーゾ
うつくしいまち

Teatro Musik Improvisato
A beautiful town

イタリアの美術作家ダリオ・モレッティと日本の作曲家・野村誠とやぶくみこによる、子どもと大人と一緒に楽しめる舞台作品のクリエーションと公演。(詳細は P66-69)

Italian artist Dario Moretti, joined by two Japanese composers and musicians Makoto Nomura and Kumiko Yabu, created and premiered a performance for family audience. (Report on pp. 66-69)



©igaki photo studio

2017 8.19 (Sat.) – 9.12 (Tue.)

やなぎみわ
日輪の翼

Miwa Yanagi
The Wings of The Sun

現代美術家・演出家のやなぎみわによるステージトレーラーを使用した演劇プロジェクト。中上健次の小説『日輪の翼』を舞台化。9月に京都公演を実現した。

A theater project by the visual artist and director Miwa Yanagi. Using a stage trailer, Yanagi has realized the novel "The Wings of The Sun" by Kenji Nakagami on stage. It was performed in Kyoto in September.



©igaki photo studio

2017 9.14 (Thu.) – 10.23 (Mon.)

村川拓也
インディペンデントリビング

Takuya Murakawa
Independent Living

映像作家・演出家の村川拓也による日中韓の関係性をテーマにした新作のクリエーション。10月に KYOTO EXPERIMENT 2017 の公式プログラムとして上演された。

The director and video artist Takuya Murakawa created a new work that brings up the topic of the relationship between China, South Korea and Japan. It was premiered in October as the official program of KYOTO EXPERIMENT 2017.

Artist-in-Residence Program アーティスト・イン・レジデンス プログラム



©igaki photo studio

2017 11.6 (Mon.) – 11.20 (Mon.)

世田谷シルク+テアター・セサム
ふしぎな影Setagaya-Silk and Teater Sesam
The mysterious shadow

世田谷シルクとスウェーデンの児童演劇専門のカンパニー、テアター・セサムが協働し、子どもと大人と一緒に楽しめる舞台作品を創作。2018年にスウェーデン公演を予定。

The company Setagaya-Silk coproduced a performance for family audience with a Swedish theater company for young audience, Teater Sesam. In 2018, the performance will be presented in Sweden.



©igaki photo studio

2017 11.13 (Mon.) – 11.24 (Fri.)

KAGE (ケイト・デンボロー、ジェラルド・ファン・ダイク)
Permanent MarkKAGE (Kate Denborough and Gerard Van Dyck)
Permanent Mark

オーストラリアのダンス・カンパニー KAGEが環境や政治が社会に与える影響をダンスで考察するプロジェクト。ストリート・アーティストの281_Anti Nukeと協働した。

Australian dance-theater company KAGE, in collaboration with a street artist 281_Anti Nuke, examined how the environment and politics may affect the society through dance.



©igaki photo studio

2018 1.15 (Mon.) – 1.21 (Sun.)

横浜ダンスコレクション (公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)

横浜ダンスコレクション 2018

Aokid×橋本匠『we are son of sun!』& 浜田純平『Sank you very much』

Yokohama Dance Collection (Yokohama Arts Foundation)
Yokohama Dance Collection 2018

Aokid×Takumi Hashimoto "we are son of sun!" & Junpei Hamada "Sank you very much"

国際的コンテンポラリーダンスの祭典「横浜ダンスコレクション」で作品を上映する期待の若手振付家2組 (Aokid×橋本匠、浜田純平) による滞在制作。

Creation residencies by two units of young choreographers (Aokid×Takumi Hashimoto and Junpei Hamada) selected at the international contemporary dance festival "Yokohama Dance Collection".



©Shumpei Nemoto

2018 1.24 (Wed.) – 2.10 (Sat.)

根本しゅん平

Living Room

Shumpei Nemoto
Living Room

ヨーロッパで振付家として活躍する根本しゅん平による、パフォーマンスとインスタレーションの間を観客が自由に移動して鑑賞する作品のクリエーション。

Shumpei Nemoto, a well-acclaimed choreographer in Europe, creates a work in which the public can move freely between the performance and installation to watch.



©igaki photo studio

2017 11.29 (Wed.) – 12.28 (Thu.)

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク (JCDN)
若手振付家とダンサーのためのプログラムNPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN)
Program for young choreographers and dancers

若手振付家・ダンサーのための育成プログラム。振付家の青木尚哉と余越保子によるファシリテートのもとで、二期に分かれて合宿型のワークショップを実施した。

A training program for young choreographers and dancers. Under the facilitation of choreographers Naoya Aoki and Yasuko Yokoshi, two periods of residential workshops were held.



©igaki photo studio

2018 1.5 (Fri.) – 1.12 (Fri.)

松井周、村田沙耶香
新作クリエーションShu Matsui and Sayaka Murata
New Creation

岸田國士戯曲賞受賞の劇作家・演出家の松井周と芥川龍之介賞受賞の小説家・村田沙耶香のコラボレーション。女優・青柳いづみによるリーディング試演会を開催した。

The collaboration of the playwright and Kishida Prize for Drama winning director Shu Matsui and the Akutagawa Prize winning writer Sayaka Murata. The actress Izumi Aoyagi did the reading performance.



©Shu Nakagawa

2018 2.19 (Mon.) – 3.4 (Sun.)

神村 恵+No Collective+高嶋晋一

過去未来完了 (Past Future Perfect)

Megumi Kamimura + No Collective + Shinichi Takashima
Past Future Perfect

東京を拠点に活動する振付家・ダンサーの神村恵による滞在制作。NYを拠点に活動するパフォーマンス集団 No collective の中井悠、美術作家の高嶋晋一らが参加。

The Tokyo-based choreographer and dancer Megumi Kamimura collaborates with You Nakai from the NY-based performance group No collective and the visual artist Shinichi Takashima.



2018 3.7 (Wed.) – 3.21 (Wed.)

田村友一郎

京都市立芸術大学芸術資料館収蔵品展

「移ろう足音を探して―田村友一郎がたどる、明治から続く道 (仮)」のためのリサーチ

Yuichiro Tamura
Research for "KCUA from the Meiji Era to the Present – A Collaboration with Yuichiro Tamura (tentative title)"

映像・写真・インスタレーション・パフォーマンスなど、多彩な手法を用いて創作を行うアーティスト・田村友一郎によるリサーチ・プロジェクト。

A research project conducted by the multidisciplinary artist Yuichiro Tamura, who uses a variety of media such as video, photography, installation and performance.

Training and Education Program 人材育成・教育普及



Baobabによる豊岡小学校でのワークショップの様子

2017 5.19 (Fri.), 6.2 (Fri.), 6.5 (Mon.), 2018 1.29 (Mon.)
豊岡市内小学校
Elementary schools in Toyooka City

アウトリーチ・ワークショップ
Outreach Workshop

滞在アーティストによる市内小学校での出張ワークショップを実施。きたまり、Baobab、根本しゅん平の3組がダンスを通じて豊岡の子どもたちと交流した。

Outreach workshops with three artists were organized at elementary schools in Toyooka City. Kitamari, Baobab and Shumpei Nemoto interacted with the local children through dance.



2017 July – August and 2018 March
城崎国際アートセンター
Kinosaki International Arts Center

インターンシップ・プログラム
Internship Program

アートマネジメントを学ぶ学生や市内の高校生が、アーティストと同じく KIAC に滞在するなど、現場での実務を体験するプログラム。2017 年度は計 9 名が参加した。

A program for college students who study arts management and local high school students to experience the works on site, staying at KIAC with artists. There were nine participants for the 2017-18 season.

Co-organized Program 共催プログラム



写真提供：ART CAMP TANGO

2017 9.9 (Sat.)
京都丹後鉄道 網野駅 – 豊岡駅区間 列車・駅舎など
Kyoto Tango Railways Amino station – Toyooka station

ART CAMP TANGO 2017「音のある芸術祭」
オープニングパフォーマンス
その日のダイヤグラム–丹後～豊岡 パフォーマンス列車の旅
“ART CAMP TANGO 2017” Opening Performance
“Timetable of the Day: The Tango to Toyooka Performance Train”

ART CAMP TANGO 2017「音のある芸術祭」のオープニング・プログラムとして、京丹後市・網野駅と豊岡駅を結ぶ京都丹後鉄道車内でのパフォーマンスを共催した。

KIAC coproduced the opening performance of “ART CAMP TANGO 2017” in the train of Kyoto Tango Railways that runs between Amino Station of Kyotango City and Toyooka Station.

Cooperative Program 協催プログラム



「リムボム・イン・モダン」の練習風景

2017 April – 2018 March
城崎国際アートセンター
Kinosaki International Arts Center

城崎オープンダンスクラス
KINOSAKI OPEN DANCE CLASS

千代その子と谷垣優によるコミュニティダンス・プログラム。まちの人から観光客まで、誰もが自由に参加出来る様々なダンス・ワークショップを毎月定期的に開催している。

Community Dance Program by Sonoko Chishiro and Yu Tanigaki. From local citizen to tourists, anyone who wants to participate is welcome at various dance workshops regularly held every month.



2017 9.23 (Sat.)
豊岡市民プラザ
Toyooka Creative Community Plaza

ダンス・ワークショップ：森下真樹さんと『豊岡アートシーズン音頭』をつくろう！
Dance Workshop: Let's create “Toyooka Art Season Dance Song” with Maki Morishita!

市内文化施設や6つの地域を題材にした『豊岡アートシーズン音頭』を森下真樹さんの振付で創作。ワークショップ参加者が「とよおかアート緑日」の会場で披露した。

A creation of “Toyooka Art Season Dance Song” about six different areas and the cultural facilities in the city, choreographed by Maki Morishita. Workshop participants presented at the venue of “Toyooka Art Fair”.



Chitoo farm

2018 2.10 (Sat.), 3.24 (Sat.)
たじま荘、リガレッセ
Tajima-so and RIGARESSE

KIAC ワークショップ・シリーズ
KIAC Workshop Series

演劇やダンスを通して、介護や高齢者との関わり方を考えるワークショップ企画。OiBokkeShiの菅原直樹と振付家の砂連尾理を迎えて、市内の養護施設で実施した。

The workshop series, through the use of theater and dance, help the participants to reflect on how to be engaged with the elderly and their care. Naoki Sugawara of OiBokkeshi and the choreographer Osamu Jareo were invited to show their practice in care houses in the city.



城崎温泉の旅館で研修を受ける学生

2017 5.29 (Mon.) – 6.8 (Thu.)
城崎国際アートセンター、豊岡市内各所
Kinosaki International Arts Center and various places in Toyooka City

ビクトリア大学太平洋アジア学科：日本語コミュニケーション講座
Department of Pacific and Asian Studies, University of Victoria: Japanese Communication Course

カナダ・ビクトリア大学で日本語を学ぶ学生達が、演劇的手法を用いたワークショップや体験型学習、共同生活を通して、実践的な日本語を学ぶ研修プログラム。

A training program for students who are studying Japanese at the University of Victoria to learn hands-on Japanese through joining theatrical workshops or experience-based learning and living together with the local people.



2017 9.11 (Mon.) – 9.15 (Fri.)
城崎温泉街、旅館 三木屋、城崎国際アートセンター
The town of Kinosaki Onsen, Mikiya Ryokan, Kinosaki International Arts Center

城崎温泉怪談祭・城崎怪団
Kinosaki Onsen Ghost Stories Festival / Kinosaki Kaidan

五反田団主宰の前田司郎が演出した城崎温泉を舞台にした怪談イベント。まち中での出張怪談や怪談祭パレードの他、KIACの地下がお化け屋敷に変身した。

Directed by Shiro Maeda (Gotanndadan), the town of Kinosaki turned into the stage of the Ghost Stories Festival. Other than scary stories told in the middle of the town, the Ghost Stories Festival Parade took place, and the basement of the KIAC transformed into a haunted house.

滞在制作&豊岡公演レポート

テアトロ・ムジーク・インプロヴィーズ 『うつくしいまち』

Teatro Musik Improvviso
“A beautiful town”
Report on Creation and Premiere

●滞在期間 | Period of Stay
2017 6.26 (Mon.) – 7.18 (Tue.)

●出石公演 | Performance in Izushi
2017 7.15 (Sat.)
Izushi Eirakukan

●城崎公演 | Performance in Kinosaki
2017 7.17 (Mon.)
Kinosaki International Arts Center

テアトロ・ムジーク・インプロヴィーズ
『うつくしいまち』

共同演出・美術：ダリオ・モレッティ
共同演出・音楽：野村誠 やぶくみこ

主催：城崎国際アートセンター（豊岡市）
助成：平成29年度文化庁
文化芸術創造活用プラットフォーム形成事業
製作：城崎国際アートセンター（豊岡市）
企画：konjac LLC
協力：出石永楽館、豊岡市立美術館・伊藤清永記念館・
後援：イタリア文化会館・大阪

Teatro Musik Improvviso “A beautiful town”

Co-direction and Art: Dario Moretti
Co-direction and Music: Makoto Nomura and Kumiko Yabu

Presented by: Kinosaki International Arts Center
Supported by: the Agency for Cultural Affairs
Government of Japan in the fiscal 2017
Produced by: Kinosaki International Arts Center
Concept and Coordination by: konjac LLC
In Co-operation with: Izushi Eirakukan, Toyooka City Museum of Art
-Itoh Kiyonaga Memorial Hall-
Endorsement by: Institution of Italian Culture – Osaka



出石永楽館での公演の様子 From the performance at Izushi Eirakukan ©igaki photo studio

©igaki photo studio



イタリアで児童劇団を主宰する演出家・俳優で美術作家のダリオ・モレッティと、既存の音楽表現の枠におさまらない創作活動を展開する作曲家の野村誠、やぶくみこによるユニット「テアトロ・ムジーク・インプロヴィーズ」が、6月～7月の3週間、城崎国際アートセンターに滞在。美術と音楽に演劇的な要素が加わった、子どもと大人が一緒に楽しめる舞台作品『うつくしいまち』を創作し、公演した。

滞在期間中には、竹野浜や出石城下町、コウノトリの郷公園など市内でのフィールドワークや美術館での子ども向けのワークショップ、映画館での記録映像の上映会を実施するなど、アートセンターを飛び出して活動を展開。タイトルの通り、豊岡・但馬地方の自然豊かな環境や、まちの子どもたちとの交流などから沢山のインスピレーションを受けて作品を創作した。

城崎国際アートセンターの他、築100年を超える近畿最古の芝居小屋・出石永楽館でも公演し、地域の文化資源を積極的に活用。両公演とも終演後には、使用した楽器や美術を通して、お客さんとアーティストの緩やかな交流が生まれた。作品は、2018年度以降、国内外の劇場やフェスティバル等での上演を計画している。

“Teatro Musik Improvviso” Dario Moretti, Italian visual artist, director and performer for his own theater company for young audience, and Makoto Nomura and Kumiko Yabu, Japanese musicians and composers whose expression is not limited to the conventional music making. The group stayed at Kinosaki International Arts Center for three weeks in June and July. They created and premiered “A beautiful town”, an ambitious performance for both children and adults audience, with the elements of visual arts, music and theater.

During the residency, they were willing to incorporate the local cultural resources in their project; and the artists often went outside of the Arts Center, visiting Takenohama Beach, town of Izushi with its castle, Hyogo Park of the Oriental White Stork, conducting workshops for children at a museum and attending the viewing of their documentary film at a movie theater. As its title suggests, the performance was created with much inspiration from Toyooka-Tajima Region's rich natural environment and the exchange with the local children.

Not only at Kinosaki International Arts Center, did they perform also at Izushi Eirakukan, the oldest theater in Kinki Region with its history over hundred years. After the performances at the both venues, the audience and the artists exchanged their curiosity by questioning and explaining about the instruments and painting techniques used.

The performance will be presented in different theaters and festivals both in Japan and abroad for the next years.

6.28 (Wed.)



竹野浜海岸や玄武洞公園へのフィールドワーク
Fieldwork at Takenohama Beach and Genbudo Park

7.1 (Sat.)



美術ワークショップ「ダリオさんとお絵描きしよう!」
(会場: 豊岡市立美術館-伊藤清永記念館-)
Painting workshop "Let's paint with Dario!"
(Venue: Toyooka City Museum of Art -Itoh Kiyonaga Memorial Hall-)

7.2 (Sun.)



音楽ワークショップ「野村さん、やぶさんと音楽をつくらう!」
(会場: 城崎国際アートセンター)
Composition workshop "Let's make music with Mr. Nomura and Ms. Yabu!" (Venue: KIAC)

7.7 (Fri.)



映像作家の上田謙太郎によるドキュメンタリー映像の上映会 (会場: 豊岡劇場 小ホール)
Viewing of documentary film by the filmmaker Kentaroh Ueda (Venue: Toyooka Theater - Small Hall)

7.10 (Mon.)



城崎国際アートセンターでのリハーサル
Rehearsal at Kinosaki International Arts Center

7.14 (Fri.)



出石永楽館での最終調整
Final adjustment at Izushi Eirakukan

7.15 (Sat.)



出石永楽館での公演 ©igaki photo studio
Performance at Izushi Eirakukan

7.17 (Mon.)



城崎国際アートセンターでの公演
Performance at Kinosaki International Arts Center

テアトロ・ムジーク・インプロヴィーゾ

テアトロ・ムジーク・インプロヴィーゾは、日伊外交150周年の2016年に結成され、これまでに淡路島やイタリア・マントヴァで作品創作を行い、発表してきた。メンバーは、子どものための舞台作品を創り続け30年以上のキャリアを持つイタリア人アーティスト、ダリオ・モレッティ。共同作曲の世界的な第一人者で、アジア、ヨーロッパ各地で他ジャンルとのコラボレーションにも意欲的な作曲家の野村誠。演劇科で学んだ音響の知識を活かした音作りがその創作にも光る、若手音楽家やぶくみこ。この3名にイタリアでの活動も記録した映像作家の上田謙太郎が加わり、モレッティと活動を共にし、子ども向け作品の日本招聘なども行う並河咲耶が制作を務める。

Teatro Musik Improviso

Teatro Musik Improviso was formed in 2016, the year of 150th anniversary of Japan-Italy diplomatic relations. They have held short residency periods in Awaji Island (Japan) and Mantova (Italy) and performed for the local audience.

Dario Moretti is an Italian artist who has been creating performances for children for more than 30 years. A composer and pianist Makoto Nomura is a pioneer of collaborative composition in the world and has played with various artists from both Asian and European countries. Kumiko Yabu is a young composer and percussionist. She is as well an expert of sound design in theater.

For this occasion, they asked for collaboration of a documentary filmmaker Kentaroh Ueda, who had documented their creation process in Italy. In addition, Saya Namikawa, a collaborator of Dario Moretti in Italy, joined as a producer of Teatro Musik Improviso.



城崎国際アートセンターでの終演後の様子 After performance at Kinosaki International Arts Center

コウノトリが再び舞う街、豊岡

Toyooka, the city of storks

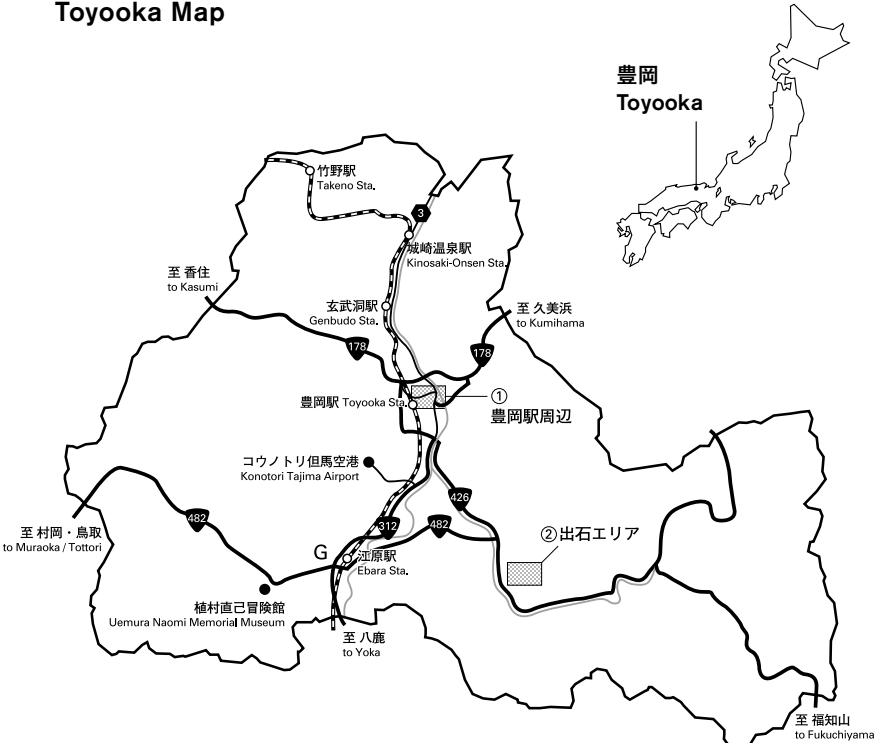
兵庫県北部に位置する豊岡市。まちの中央を流れ、日本海へと注ぐ円山川が美しい景観と豊かな自然を育んでいます。豊岡を知るキーワードは“復活と再生”。日本の空から一度は姿を消したコウノトリの復活、出石永楽館、豊岡1925をはじめとした古い建物の再生事業。先人の脈々とした営みに感謝し、受け継いだ財産をより良い姿に再構築し、次世代に引き継ぎながら、人と自然の共生を目指すまち。このまちには、地域への深い愛着の中で、自然や歴史、伝統、文化を大切にし、おだやかさと安らぎを感じながら暮らす人々の生活があります。住む人も訪れる人も大いなる夢と希望を抱きながら活躍し、元氣と賑わいがあふれるまち。そんなまちを豊岡市はめざしています。

Toyooka city is an area lush with nature, located in the northern region of Hyogo Prefecture. From the center runs the Maruyama River all the way to the Sea of Japan. The river hosts a variety of animals such as the Japanese stork. The stork, which was once gone from the skies of Toyooka, are now back, and the city puts effort into restoring ancient structures such as Izushi-Eirakukan, and Toyooka 1925. Thus, the key phrase to understanding Toyooka City is “revive and restore”. Appreciation for the wealth of culture and nature that the ancestors left for us runs deep in the people of Toyooka, and so does the sense of duty to pass it on. The people of Toyooka live a peaceful and comfortable life together with the four seasons and love for the land. Nature, history, tradition, and culture are the riches of the city, filling people with vitality and allowing for big dreams and aspirations to develop. Such is the city Toyooka aspires to be.

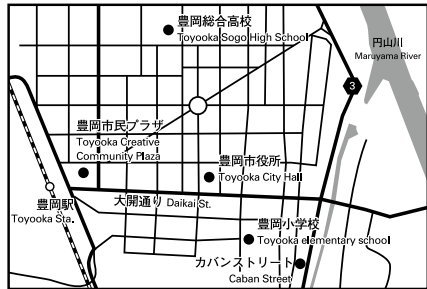


豊岡市マップ

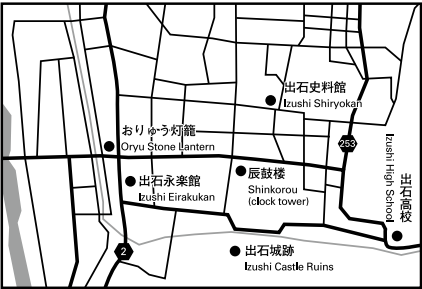
Toyooka Map



① 豊岡駅周辺 Around JR Toyooka Sta.



② 出石エリア Izushi



湧き出る豊かさを味わう街、城崎

Kinosaki, the town springing with richness

アートセンターのある城崎は、関西圏屈指の名湯として知られる温泉街。小説の神さまと呼ばれた志賀直哉をはじめ、白樺派の作家に愛され、多くの文人墨客が集う街であり、志賀が記した稀代の名作「城の崎にて」の舞台としても知られています。7つの外湯を浴衣で巡る温泉街と蟹などの豊富な食材をはじめ、美しい山々や圧倒的な静けさで流れる円山川に160万年前の火山活動でできた玄武洞など、豊かな自然が人々を受け入れてきました。かつては作家、いまでは多くのアーティストの心身を安らげ、創作意欲を新たに燃やす、癒しの街なのです。

「温泉はよく澄んで湯治によく、周囲の山々は緑で美しい。おいしい日本海の魚を毎日食膳に出し、客を楽しませてくれる。

人の心は温かく、木造作りの建物とよく調和している。」

—— 志賀直哉

Kinosaki is a town renowned for its onsen and as the setting for the masterpiece, "At Cape Kinosaki". The legendary author, Naoya Shiga, as well as authors of the Shirakaba-ha, and many more, visited the springs of Kinosaki. There, they experienced the 7 hot springs, lively hot spring district full of delicacies like crab, and the beauty of the surrounding nature, such as the Maruyama River and Genbudo, which is said to have formed over 160,000 years ago due to volcanic activity. Now, artists have taken the place of writers who came to relax their bodies and minds and to arouse their imaginations.

The springs are clear and good for health; the surrounding mountains are beautifully green. Everyday they serve and delight me with fish from the Sea of Japan. The people are warm and match well with the wooden buildings.

—— Naoya Shiga



城崎温泉 マップ

Kinosaki, KIAC Map



アクセス／お問い合わせ

〒669-6101
兵庫県豊岡市城崎町湯島1062
TEL : 0796-32-3888
info @ kiac.jp

JR 城崎温泉駅から徒歩 20 分

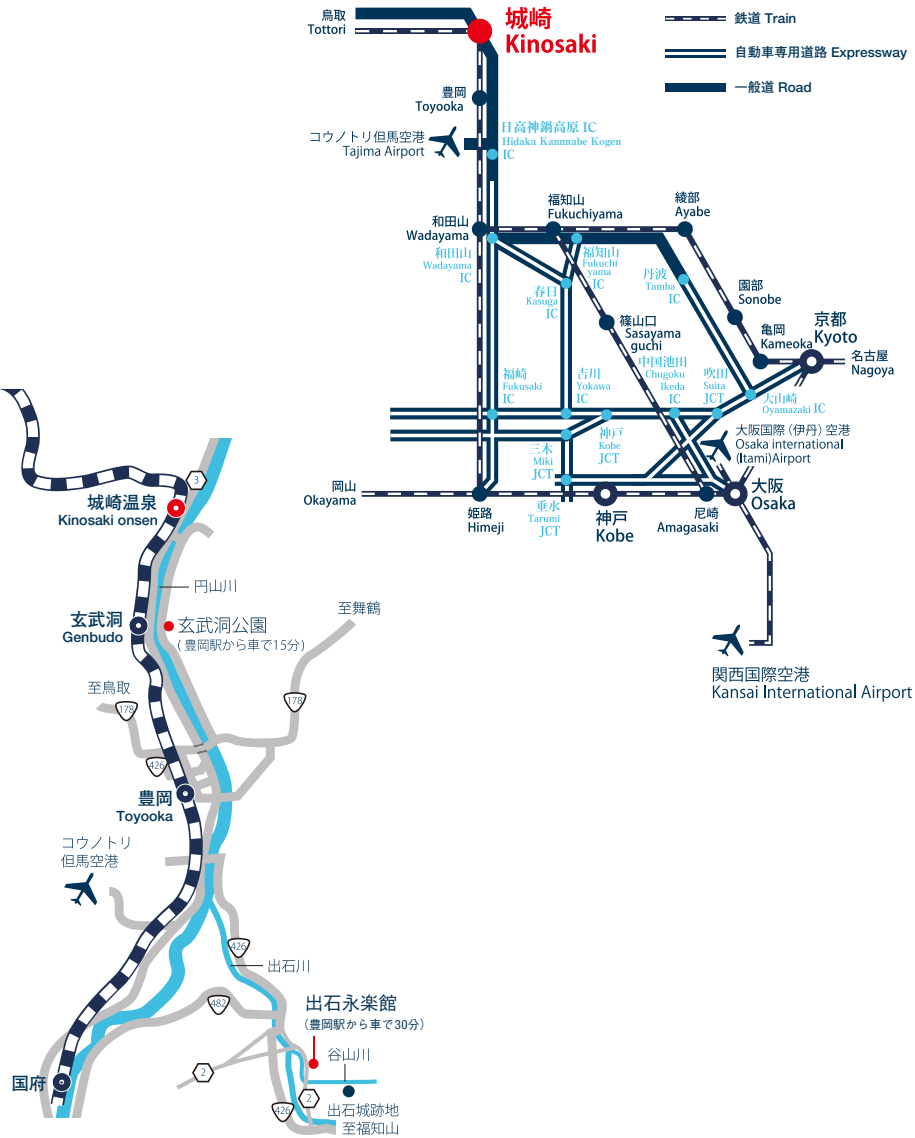
ACCESS / INFORMATION

1062 Yushima, Kinosaki-cho Toyooka-shi,
Hyogo, JAPAN 669-6101
TEL : +81-796-32-3888
info @ kiac.jp

20 min walk from Kinosaki Onsen Station

アクセス

Access



[列車]

- JR 城崎温泉駅 (最寄りの鉄道駅)
大阪駅から約2時間30分
三ノ宮駅から約2時間30分
京都駅から約2時間20分
姫路駅から約1時間40分

[高速バス]

- 全但バス城崎温泉駅 (最寄りのバス停)
大阪、神戸から約3時間30分

[自動車]

- 大阪・神戸から約3時間
 - ・ルート1
【中国自動車道】→吉川 JCT→【舞鶴若狭自動車道】→春日 IC→【北近畿豊岡道】→日高神鍋高原 IC→一般道
 - ・ルート2
【中国自動車道】→福崎 IC→【播但連絡道路】→和田山 IC→【北近畿豊岡道】→日高神鍋高原 IC→一般道
- 京都から約3時間
【京都縦貫自動車道】→丹波 IC→一般道
- 姫路から約2時間
【播但連絡道路】→和田山 IC→【北近畿豊岡道】→日高神鍋高原 IC→一般道

[飛行機]

- コウノトリ但馬空港 (最寄りの空港)
大阪国際空港 (伊丹空港) から約35分
- 羽田空港から約2時間
(大阪国際空港乗継)

[TRAIN]

- JR KINOSAKI ONSEN STATION
2h30m from Osaka Station
2h30m from Sannomiya Station
2h20m from Kyoto Station
1h40m from Himeji Station

[HIGHWAY BUS]

- ZENTAN BUS KINOSAKI ONSEN STATION
3h30m from Osaka, Kobe

[CAR]

- 3h from Osaka, Kobe
 - ・Route 1
【Chugoku Expressway】→Yokawa JCT→【Maizuru-Wakasa Expressway】→Kasuga IC→【Kitakinki-Toyooka Expressway】→Hidaka Kannnabe Kogen IC→Local road
 - ・Route 2
【Chugoku Expressway】→Fukuzaki IC→【Bantan Renraku Toll Road】→Wadayama IC→【Kitakinki-Toyooka Expressway】→Hidaka Kannnabe Kogen IC→Local road
- 3h from Kyoto
【Kyoto Jukan Expressway】→Tamba IC→Local road
- 2h from Himeji
【Bantan Renraku Toll Road】→Wadayama IC→【Kitakinki-Toyooka Expressway】→Hidaka-Kannnabe Kogen IC→Local road

[AIR PLANE]

- KOUNOTORI TAJIMA AIRPORT
35 min from Osaka International Airport (Itami Airport)
- 2 hours from Haneda Airport
(via Osaka International Airport)

城崎国際アートセンターの創作環境

Creative environment of Kinosaki International Arts Center

創造（クリエーション）を中心とした「壮大な稽古場」

27.5m×24mの大空間！最大で1000人収容のホールがある宿泊型会議・研修施設である旧城崎大会議館を、アーティスト・イン・レジデンス施設にリノベーションした城崎国際アートセンターは、自由な空間です。年間1回の公募で集まったレジデント・アーティストは、ホール、6つのスタジオ、最大で22名まで宿泊できるレジデンス、そのほか魅力の詰まったアートセンターを宿泊料、ホール・スタジオ使用料無料で24時間いつでも使用することができます。快適でリラックスしながら創造活動に集中できるレジデンス施設です。

A Rehearsal Space of Grand Proportions with A Focus on Creation

We created Kinosaki International Arts Center after renovating a former training facility and assembly hall into an artist residency, and at 27.5m by 24m, it is an expansive and free space for artists to live. Every year we hold a application to invite artists to stay in and use the hall, 6 studios, and residences that house up to 22 people. All of these facilities are free and open 24 hours a day to the resident artists, and we invite you to come and relax as you immerse yourself in the act of creation.



Photo by Madoka Nishimiya

施設案内

Facilities

【ホール】

最大で1000人収容できる会議場をリノベーションし、ホールとして使用します。500席のひな壇型ロールバックチェア（可動式客席）を利用した基本スタイルをはじめ、平土間舞台など様々な演出に対応し、自由にお使いいただけます。小劇場サイズの演劇、ダンスなどの上演に最適ですが、ロールバックチェアを格納して、より大きな舞台空間を必要とする舞台芸術作品の装置を立て込んでの稽古などにも対応できます。

- 定員

平土間形式の場合：

1000名まで収容可能。100～1000名まで、舞台のサイズや希望する収容人数に合わせて様々な客席の組み方があります。ご相談下さい。

- 設備

照明：シーリングライト1列、サスペンションライト3列

舞台前両サイドのイントレを使用したフロントサイドライトあり

客席上は常設のLED照明あり

照明・音響 デジタル制御卓。

【スタジオ】

演劇、ダンスなどのパフォーミング・アーツをはじめ、音楽や美術制作もできる6つのスタジオがあります。

●無線LAN、冷暖房完備です。

●各室共用の音響設備・机・椅子などの備品があります。

●スタジオは発表会、試演会などの小規模な上演や、舞台美術、大道具、小道具の制作にもご使用いただけます。

【Hall】

We have renovated the main hall to accommodate up to 1,000 people. 500 mobile seats are usually arranged in a theatrical style best suited for small productions or dance pieces, but can be moved and rearranged to suit any type of performance.

- Capacity

100-1,000 seats depending on the size of the stage area. 500 mobile seats are available for any rearrangement.

- Equipment

Lighting

1 row of ceiling lights

3 rows of suspension lights

Front side lights

House lights above the seats

Digital controls for lighting and sound

【Studios】

Six studios are available for rehearsals and trial performances, dance, music, and visual art.

Studios may also be used as a small theater for presentations, small performances, set construction, prop design, and more.

●Wi-Fi available

●Air conditioned

【レジデンス】

最大22名まで同時に滞在できる
アーティストのための宿泊施設です。

- 無線 LAN、冷暖房完備です。
- プリンター、コピー機なども使用できます。
- キッチンと食堂を使って自炊可能です。各階に給湯室があります。
- 共用のユニットバス、シャワールームが2台あります。
- 洗濯機が各階にあります。

【その他】

- エントランスホール、ギャラリー、カフェも自由にお使いいただけます。
- ホール・スタジオは貸館として一般の方にもご利用いただけます。

【スタッフによるサポート】

- 制作スタッフが滞在制作の受け入れをサポートし、地域との交流プログラムをコーディネートします。
- テクニカル・スタッフが2名常駐しており、クリエーションを音響、照明の技術面からサポートします。

【城崎温泉の外湯】

滞在アーティストは、城崎温泉街の7つの外湯を、城崎町民と同価格の100円で利用することが可能です。

【Residences】

Seven residences accommodate up to 22 people.

- Wi-Fi available
- Printers and copy machines
- Kitchen and dining room available Small kitchenettes also available on each floor
- Two bathtub and shower units for artists to share
- Laundry machines on each floor

【Others】

- The entrance hall, gallery, cafe and outdoor stage are available for use
- The hall and the studios are available to the public for rent

【Support by Staff】

- Staff at KIAC will support to facilitate the residency and coordinate the exchange program with the local community.
- Two technical staff are always at the theater to support the technical part of the creation, such as sound and lighting.

【Seven hot springs of Kinosaki】

Resident artists can use the 7 hot springs in Kinosaki with 100 YEN like the citizens.



ホール Hall



ダイニング Dining Room



スタジオ1 Studio1



スタジオ5 Studio5



洋室 Wester-style room



和室 Japanese-style room

城崎国際アートセンター

2018年度プログラム

2018年2月1日 第1版発行

[発行]

城崎国際アートセンター (KIAC)

[編集]

吉田雄一郎 (KIAC)、

幅允孝、長谷川彩 (BACH)

[編集協力]

橋本麻希 (KIAC)

[アートディレクション&デザイン]

本庄浩剛

[翻訳]

並河咲耶 (konjac LCC)

[印刷・製本]

太陽印刷工業

Kinosaki International Arts Center
Program 2018-2019

First Edition Feb.1.2018

[Publisher]

Kinosaki International Arts Center (KIAC)

[Edit]

Yuichiro Yoshida (KIAC),

Yoshitaka Haba, Sai Hasegawa (BACH)

[Edit Assistance]

Maki Hashimoto (KIAC)

[Art Direction & Design]

Hirohata Honjo

[Translation]

Saya Namikawa (konjac LCC)

[Print / Binding]

Taiyo Printing Co., Ltd.

城崎国際アートセンター (KIAC)

芸術監督: 平田オリザ

アドバイザー: 佐藤範一

館長: 田口幹也

館長補佐: 藤原孝行

プログラム・ディレクター: 吉田雄一郎

アート・コーディネーター: 橋本麻希

テクニカル・チーフ: 小林勇陽 (NPO 法人ブラッツ)

テクニカル・スタッフ: 友松美香 (NPO 法人ブラッツ)

総務担当: 谷部ゆみ子

豊岡市地域おこし協力隊: 田中友里絵

環境整備スタッフ: 田村賢也

夜間管理スタッフ: 河原孝、竹下光雄

Kinosaki International Arts Center (KIAC)

Artistic Director: Oriza Hirata

Advisor: Norikazu Sato

Director: Mikiya Taguchi

Assistant Director: Takayuki Fujiwara

Program Director: Yuichiro Yoshida

Art Coordinator: Maki Hashimoto

Technical Chief: Yuji Kobayashi (NPO Platz)

Technical Staff: Mika Tomomatsu (NPO Platz)

General Affairs Manager: Yumiko Tanibe

Toyooka-city Community-Reactivating Cooperator Squad: Yurie Tanaka

Environmental Maintenance Staff: Kenya Tamura

Nighttime Security Staff: Takashi Kawahara, Mitsuo Takeshita

城崎国際アートセンターでは、滞在制作した作品の発表はもとより、滞在中のアーティストの公開リハーサル・試演会、ワークショップ、アーティストトーク等も実施しております。詳しくはウェブサイトをご覧ください。

Artists will have the opportunity to present their creation at Kinosaki. Further more, KIAC will help coordinate activities to share artistic experiences with local people and tourists by holding workshops, open rehearsals, and artist talks. For more: Information, please check our website.

<http://kiac.jp/>

Printed in Japan

© 城崎国際アートセンター / Kinosaki International Arts Center